

# HEIBAR

---

herriaren arima



Iñaki  
Larrañaga

---

REVISTA POPULAR

III EPOCA - AÑO 55 - Número 76  
2007-ko MARTXOA  
Precio: 2'50 euros

# Eibar

 REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 76)

EDITOR: Asociación Cultural Eibar - Revista de un Pueblo (ASOCIACION SIN ANIMO DE LUCRO)

COORDINADORA: Margarita Olañeta

CONSEJO DE REDACCION: Jorge Kruzeta, J. Antonio Rementeria, Jesus Gutierrez, Antxon Narbaiza, J. L. Gorostegi

ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar) / Tfno. 943 82 03 60 / E-mail: revistaeibar@euskalnet.net

MIEMBROS ASOCIADOS: Xabi Zubizarreta ● Jesús San Miguel ● María Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena

Jesús Maria Aguirre ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Eibarko Udala, Fundación Kutxa

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94. ISSN 1885-5946

*La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.*

## EDITORIALA

**B**etik bazina bezala eraiki; baina bihar hil behar bazina bezala bizi”

Espiritu horrek gidatu zituen Armeria Eskolaren sortzaileak. Etorbizun-sen handiko gizonak zirenez, proiektu askoren hazia erein zuten Eskola abian jartzearekin batera, 1914garren urtean. Esaterako, Eibarren inauguratu berria den Armagintzaren Museoaren sustraia ere bearaiek jarri zuten. Ezin dugu ahaztu ikusgai dauden arma-rik gehienak Armeria Eskolako museo txikitik datozela.

Armeria Eskolako sortzaileez gain, ordea, beste batzuk ere eman diote bultzada gaur egungo proiektuari. Joan den mendearen bigarren zatian, 60ko hamarkadan, bigarren auspoaldia etorriko zen. Izan ere, sasoi hartan Armeria Eskolako museo txikia oso urritua zegoen gerra zibilaren ondorioz. Galdutakoa errekuuperatzeko asmatan, eta museoarentzat dirua biltzeko nahiarekin, kanpaina bat jarri zuen martxan Eskolako orduango zuzendariak, Jose Ormaecheak. Ahalegin horretan lagun izan zituen Eulogio Garate, Jeronimo Echeverria, Paciano Arosa, Jesus Charola, Jose Echeverria, Vicente Baroja eta Manuel Iturricastillo.

Hirugarren bultzada nagusia 1981garren urtean sortutako Patronatuak emango zion. Helburua honako hau zuen: Eibarren armagintza museo bat eraikitzearen alde jardutea. Partaideak, berriz, Jose Zuloaga, Ramiro Larrañaga, Jose Careaga eta Juan San Martin. Guztion begi bistan jarri nahi zuten harmagintzak sei mendetan lagatako ondarea Deba ibarrean.

Esaera zaharrak dioen bezala, daukanari dario. Beraz, aurtengo urtarrila geroztik Armagintzaren Museoaren errealtate bat da. Eibarko AYA arma fabrika zenaren edifizioan kokatua dago. Marina Barrenak eta bere taldeak lan bikaina egin dute antolaketaren ikuspuntu guztiatik. Ikusgai dauden piezek agerian jartzen dute armagintzaren eboluzioa, bai teknologiaren arloan eta baita diseinu artistikoari dagokionez ere. Gainera, bi tailer bisita daitezke museoaren instalazioetan: bata damasquinatuari eskainia eta bestea arma tailer klasiko bat.

Ia mende osoa joan da Armeria Eskolako sortzaileek museoaren erroak landatu zituztenetik. Tartean, proiektuak beste jende askoren kemena eta ekimena behar izan du aurrera egiteko. Horietako gehienek ez dute Museoaren proiektua egi bihurtzen ikusi. Jakina, guk ere ez ditugu errealtate bilakatzen ikusiko gure asmo eta amets asko. Baina horrek ezin du oztopo izan lanean jarraitzeko. Isaac Newton fisikari handiak zioen bezala: “Nire aurretik etorri ziren gizaseme handi haiei esker ikusi ahal izan dut pixka bat urrutitago, hain bizkar zabaletan eseri ahal izan naizelako”.

**C**onstruye como si fueras a vivir eternamente, vive como si fueras a morir mañana”.



Margarita  
Olañeta

No tengo duda de que quienes fundaron la Escuela de Armería, allá por 1914, participaban de ese mismo espíritu. Fueron ellos los que plantaron la semilla del interesante Museo de la Industria Armera que se acaba de inaugurar en Eibar. De hecho, parte de la colección permanente que se muestra procede del pequeño museo que se creó en la Escuela de Armería en el momento de su fundación.

Pero se necesitaría el empuje de una nueva generación para avanzar en el proyecto. José Ormaechea, siendo director de la Escuela de Armería, inició una campaña, en la década de los 60, para recuperar las piezas que habían desaparecido durante la guerra civil y conseguir nuevos fondos para el museo de la escuela. Le acompañaron en la iniciativa Eulogio Gárate, Jerónimo Echeverría, Paciano Arosa, Jesús Charola, José Echeverría, Vicente Baroja y Manuel Iturricastillo.

Finalmente, el tercer impulso importante se produciría en 1981, cuando Jose Zuloaga, Ramiro Larrañaga, Jose Careaga y Juan San Martin formaron un Patronato para la puesta en marcha del actual proyecto. Durante décadas, este equipo ha trabajado a favor de crear un espacio que ofreciese al visitante la oportunidad de acercarse a lo que han sido seiscientos años de industria armera.

No tengo duda de que quien visite el museo instalado en el edificio AYA estará de acuerdo en que Marina Barrena y su equipo han realizado una labor excelente. La muestra cuenta con piezas que permiten observar tanto la evolución tecnológica como la de diseño artístico. Pero el Museo de Industria Armera cuenta, además, con dos talleres: uno que está dedicado al damasquinado y otro que es un auténtico taller armero.

La mayor parte de los hombres arriba mencionados no han llegado a ver culminado su sueño. Como tampoco nosotros veremos realizados gran parte de los nuestros. Pero ello no ha de ser impedimento para seguir trabajando. Como decía el gran físico Isaac Newton, refiriéndose con agradecimiento a los científicos que le precedieron, “si he visto más lejos es porque estoy sentado sobre los hombros de gigantes”.



6

La asociación de viudas eibarresas Altzoa, creada hace 12 años, lucha por la mejora de las pensiones.

Ha fallecido el Abate Pierre, defensor de los pobres y fundador de los Traperos de Emaús.

19



12

La Biblioteca de Eibar cumple este año su primer siglo de existencia.



32

El recién inaugurado Museo de Armas recoge seis siglos de industria armera.



36

Javier Mandiola Eibar Foball Taldeko entrenatzailea, itxaropentsu igoerari begira.

El matemático Enrike Zuazua recibirá el Premio Euskadi de Investigación Científica.



44



37

El Coliseo, obra del arquitecto Víctor Eusa, vuelve a abrir sus puertas a la oferta cultural.

2 Editorial

3 Aurkibidea

4 Harena, Neurea, Zurea (*Irakurlearen txokoa*)

5 ¿Es posible una religión que dé ilusión? (*Jesus Sanmiguel*)

6 Altzoa, asociación de viudas de Eibar

7 El resumen de la paz (*Amatiño*)

8 Llegaste al hueso de la piedra (*Pepe Txikiena*)

9 El pisito (*Vicente Markina*)

10 Emakumion burrukia (*Silbia Hernandez*)

11 Auzopolis y el Banco del Tiempo

12 100 años de la Biblioteca de Eibar (*Jesús Gutiérrez*)

13 Emakume pilotari (*Iratxe Giménez*)

14 Los árboles: un disfrute al alcance de la mano

15-17 Azitain: elixia eta ingurua (*Nerea Areta*)

18 Dios, Razón y Evolución (*Asier Ezenarro*)

19 Abate Pierre

20-21 Kaldereroak Eibarren: historia laburpena

22-31 Galería de Eibarreses

32-33 Un museo en nuestro punto de mira (*M. Olañeta*)

34 Caravana Vasca con el Sahara

35 Mertxe Kortabarria, eibarresa en Argentina (*J. Rodríguez*)

36 Javier Mandiolari elkarrizketa (*L. Gandiaga*)

37 El Coliseo (año 1947) (*Javier Martín Lapeyra*)

38-39 Markeskua, euskal kultur ondarea (*M. Karmen Menika*)

40-41 ¿Tú también lo ignoras?

42 Eibarko umoria

43 El Trío Lazpita, institución cantora (*Mateo Guilabert*)

44 Entrevista al matemático Enrike Zuazua (*Ana Lete*)

45 Eibartarrak eta unibertsitate ikasketak (*Nere Igartua*)

46 Ogiaren inguruan

47 Juan San Martin olerkari

48 Demográficas

49 Asun Iturriagagoitia gomutan

50-51 Saski-Naski

52 La casa de todos (*Jose Antonio Pagola*)

# Harena, Neurea eta Zeurea

## Un defecto de la mujer (8 de marzo)

**P**ara cuando **Dios** hizo a la mujer, ya estaba en su sexto día. Un ángel apareció y le dijo: “¿Por qué pones tanto tiempo en ésta?”. Y el Señor le contestó: “¿Has visto mi Hoja de Especificaciones para ella?”. *Debe ser completamente lavable, pero no ser de plástico; tener más de 200 piezas movibles, todas cambiables, y ser capaz de funcionar con una dieta de cualquier cosa y sobras; tener un regazo que pueda acomodar cuatro niños al mismo tiempo; tener un beso que pueda curar desde una rodilla raspada hasta un corazón roto y lo hará con solamente dos manos.*

El ángel se maravilló de los requisitos. “Solamente dos manos... ¡Imposible!”. ¿Y esto es solamente el modelo estándar? Es demasiado trabajo para un día... Espera hasta mañana para terminarla”.

“No lo haré”, protesto el Señor. Estoy tan cerca de terminar esta creación, que es favorita de **mi** propio corazón. “Ella ya se cura sola cuando esta enferma y puede trabajar días de 18 horas”.

El ángel se acercó más y tocó a la mujer. “Pero la has hecho tan suave, Señor ...”. “Es suave” dijo Dios, “pero la he hecho también fuerte. No tienes idea de lo que puede aguantar o lograr”.

“¿Será capaz de pensar?”, pregunto el ángel. Dios contestó: “No solamente será capaz de pensar, sino también de razonar y de negociar”.

El ángel entonces notó algo y, alargando la mano, tocó la mejilla de la mujer... “Señor, parece que este modelo tie-

ne una fuga... Te dije que estabas tratando de poner **demasiadas cosas en ella**”. “Eso no es ninguna fuga... es una lágrima”, lo corrigió el Señor. “¿Para qué es la lágrima?”, preguntó el ángel. Y **Dios** dijo: “Las lágrimas son su manera de expresar su dicha, su amor, su soledad, su sufrimiento y su orgullo”. Eso impresionó mucho al ángel: “Eres un genio, Señor; pensaste en todo. La mujer es verdaderamente maravillosa”.

“¡Lo es!”, dijo el Señor. “La mujer tiene fuerzas que maravillan a los hombres. Aguantan dificultades y llevan grandes cargas, pero tienen felicidad, amor y dicha. Sonríen cuando quieren gritar. Cantan cuando quieren llorar. Lloran cuando están felices y ríen cuando están nerviosas. Luchan por lo que creen. Se enfrentan a la injusticia. No aceptan “no” por respuesta cuando ellas creen que hay una solución mejor. Se privan para que la familia pueda tener. Van al médico con una amiga que tiene miedo de ir. Aman incondicionalmente. Lloran cuando sus hijos triunfan y se alegran cuando sus amistades consiguen premios. Son felices cuando escuchan sobre un nacimiento o una boda. Su corazón se rompe cuando muere una amiga. Sufren con la pérdida de un ser querido; sin embargo, son fuertes cuando piensan que ya no hay más fuerza. Saben que un beso y un abrazo pueden ayudar a curar un corazón roto. Sin embargo, hay un defecto en la mujer: **Es que se le olvida cuánto vale**”.

S.M.

Últimas identificaciones de fotografías de Ego-Ibarra.-  
Ejemplar nº 72:

- nº 523: Vista exterior de la empresa Norma, en el barrio de Txonta (tercer edificio a la izquierda). *Identificación facilitada por Rosa M<sup>a</sup> Orbea.*

- nº 524: Talleres Norma, en Txonta. *Identificación facilitada por Rosa M<sup>a</sup> Orbea.*

Ejemplar nº 74:

- nº 530: Isabel Mandiola Alberdi. *Identificación facilitada por ella misma.*

- nº 555: Lorea Garate, Sola Ron, Karmele Manso y M<sup>a</sup> Carmen Artamendi. *Identificación facilitada por Mertxe Amas.*

Ejemplar nº 75:

- nº 557-1: Homenaje a I. Zuloaga, en su centenario. Corporación del Ayuntamiento, con su alcalde Esteban Orbea. El niño, nieto del homenajeado, es Suárez-Zuloaga. *Identificación facilitada por Begoña Artamendi.*

- nº 557-2: Familiares de I. Zuloaga. Amaia Zuloaga, Ignacia Artamendi, hermana de Fernando Zuloaga, XX y Ana M<sup>a</sup> Zuloaga. *Identificación facilitada por Begoña Artamendi.*



# ¿Es posible, en nuestros días, una religión que dé ilusión, alegría y esperanza?

## Un furibundo aniversario del cristianismo

Friedrich Nietzsche, hijo de pastor protestante, que había nacido en 1844 y murió en 1900, y que perdió la fe en su juventud, mantuvo una fobia impresionante contra todo lo que fuera Dios / Religión / Moral. Escribió mucho, en un estilo imaginativo, fulgurante y volcánico, rompiendo todos los moldes de la moderación, la normalidad y la moralidad. Propugnará y enseñará “*la voluntad de vivir*”, que supone la plena satisfacción de todos los instintos, con la exclusión de cualquier freno. Rechazará el cristianismo como una doctrina triste y sin sentido. Dirá que la compasión y caridad que predica para los pobres y desgraciados tiende a perpetuar la miseria e impide la mejora de la especie. El universo, para él, está cerrado en sí mismo; su significación es puramente inmanente y el hombre verdaderamente fuerte afirmará este mundo con firmeza y alegría, rechazando una vida eterna que no existe. “*Dios ha muerto*” es su afirmación, que quiere decir: ha muerto la religión, la moral. En otro tiempo, el crimen contra Dios era el crimen más grande, pero Dios ha muerto y con él han fenecido todos los crímenes. Ha sonado la hora de la muerte de la vieja moral, de la moral cristiana. Esa muerte consiste en una transmutación de todos los valores, en el desvincularse de todos los valores morales, en un decir sí y tener confianza en todo lo que hasta ahora ha sido prohibido, desprendido, maldecido. “*Yo condeno el cristianismo*”, dice en otro momento, “*yo levanto contra la Iglesia cristiana la más terrible de mis acusaciones. Ella es para mí la más grande de todas las corrupciones imaginables. Yo llamo al cristianismo la única gran maldición, la única gran intimísima corrupción, la única inmortal mancha deshonrosa de la humanidad*”.

Nietzsche fue enemigo de la democracia y el socialismo, porque los consideraba fórmulas secularizadas del cristianismo. Al fin, ambos han nacido de los conceptos cristianos de la igualdad y fraternidad de todos los hombres.

Todo hombre es un ser contradictorio, y Nietzsche también lo es. Aquejado de una infección sifilítica, junto con “crisis nerviosas”, con ello -o por ello- atisbando el posible derrumbe de sus facultades

mentales -como le ocurrió-, advirtió a la mujer de su mejor amigo, Franz Oberveck, lo siguiente: “*No abandones, Ida, la idea de Dios. Yo la he abandonado, quiero crear algo nuevo, y no puedo y no quiero volver atrás. Voy a perecer a causa de mis pasiones, que me arrojan de acá para allá; me desmorono continuamente, pero eso no me importa nada*”.

## La influencia de Nietzsche en literatos, intelectuales y artistas

No hay duda que Nietzsche ha influido mucho en el ateísmo de nuestra sociedad y en el desprecio hacia nuestra Iglesia. Pensar que es él, con sus escritos, el causante principal de este rechazo eclesial, del ateísmo imperante en nuestro mundo, sería demasiada simpleza. Ahí está Marx, quien con su obra -su marxismo-, con el corolario “*la religión es el opio del pueblo*”, apartó a la clase trabajadora de la influencia religiosa. Ahí se halla también Freud, quien con profundas intuiciones “*del hombre animal*”, consideró, en su obsesión, a la religión como “*una neurosis colectiva*”. Ahí están otros tantos..., y también nosotros, los cristianos. Nietzsche había afirmado “*Dios ha muerto y nosotros lo hemos matado*”.

Ha desaparecido de este mundo, recientemente, Jose María Mardones, religioso -no sacerdote- que tenía su despacho en el Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Hombre muy bien preparado en Teología y Sociología Religiosa, ha dejado en sus publicaciones material interesante sobre la indiferencia religiosa en nuestra sociedad y el futuro del cristianismo. En una entrevista no demasiado lejana, a la pregunta “*¿hemos matado al Dios cristiano por incómodo y poco práctico?*”, contestó así: “*Por vaciamiento. Esta sociedad y esta cultura mercantilista chocan frontalmente contra el Evangelio y contra el Dios cristiano de la gratuidad, de la entrega, del sacrificio por otros, de la solidaridad total, de la hospitalidad sin límite*”.

Volviendo a la influencia de Nietzsche... Pío Baroja, hablando de la generación del 98, escribe: “*Tal vez, si quisiéramos destacar la influencia más decisiva e incisiva, tendríamos que nombrar a Federico Nietzsche*”. Azorín, perteneciente al mismo grupo, diría: “*Nuestro*

*inspirador en lo espiritual era Nietzsche*”. Tuvo también fuerte influencia en Ortega y Gasset, García Lorca y Rafael Alberti. Así hablan los críticos.

## Buena Nueva / Materia / Vida / Misterio

En una entrevista de Benedicto XVI con importantes periodistas televisivos alemanes, que contó con una grandísima audiencia -sin que aquí nos enterásemos-, el Papa dejó claro este pensamiento: “*El cristianismo, el catolicismo, no es un cúmulo de prohibiciones, sino una opción positiva. Y es muy importante que ello se vea de nuevo, ya que hoy esta conciencia ha desaparecido casi completamente. Hemos oído hablar tanto de lo no permitido que ahora hay que decir algo distinto. Porque nosotros tenemos una idea positiva que proponer*”.

Al Premio Nobel de Física, proclamado en 1965 por sus investigaciones en torno a la Gran Explosión, se le preguntó: “*¿Qué había un segundo antes del big bang que originó el Universo?*”. “*No lo sabemos*”, respondió, “*pero podemos decir razonablemente que no había nada y, si después del big bang fueron apareciendo las cosas, es señal de que Alguien las había sacado de la nada*”.

Para hablar de “*la creación*”, basta aceptar que la primera materia, grande o pequeña, se hizo presente -en el momento que fuera- por voluntad de Dios. “*Para el resto*”, como dice Teilhard de Chardin, “*Dios no hizo, no hace las cosas, sino que hace que las cosas se hagan a sí mismas*”.

Sören Kierkegaard, pensador danés, contemporáneo del alemán Nietzsche, fue uno de los grandes pensadores que, educado en el protestantismo, tuvo gran resonancia -con sus escritos-, particularmente en el campo religioso y filosófico. Se le señala como uno de los principales precursores del existencialismo. Al hablar del cristianismo, señala esta sublime enseñanza: “*La gran paradoja de la religión cristiana consiste en que el hombre, ser finito, aspira a alcanzar la esencia divina, es decir, lo infinito*”. Otra afirmación del gran pensador danés es la siguiente: “*El cristianismo debía ser una cura radical; en cambio, se ha transformado en uno de esos remedios que se usan contra el resfriado*”.

**Jesus Sanmiguel**

# Altzoa

Esta asociación se creó en el año 1995, a raíz del estudio sobre Familias Monoparentales; en la actualidad, está federada en FEVI (Federación de Viudas del País Vasco) y confederada, a nivel estatal, en la CON-FAV (Confederación de Federaciones y Asociaciones de Viudas).

La estimación última de los datos de viudedad en Eibar se cifra en torno a unas 2.400 personas, en su mayoría mujeres: 2.000 viudas y 400 viudos.

Si tuviéramos que describir el perfil de la persona viuda de Eibar, sería: **mujer mayor de 65 años** (sobre todo, mayor de 75), cuya principal o única fuente de ingresos es su pensión de viudedad.

La misión de Altzoa es **la ayuda a una viuda por parte de otra viuda**. Ofrece un punto de encuentro y de apoyo a las viudas. Centraliza en la asociación la información relativa a trámites legales, papeleo, etc. relacionada con la situación de la viuda. Potencia grupos de auto-apoyo. Organiza cursos de formación y/o conferencias, etc. También organiza actividades culturales y de tiempo libre.



La misión de Altzoa es ayudar a una viuda por parte de otra. Hoy tiene 120 socias.

Actualmente, Altzoa cuenta con 120 socias, es decir, solamente el 6% de la población de viudas de Eibar; nos gustaría que este número aumentara, por aquello de que la unión hace la fuerza, y porque no es lo mismo dirigirnos a las instituciones y organismos públicos en nombre de 120 o representando a 2.000. Funcionamos con subvenciones de Emakunde y del Ayuntamiento.

Si estás interesada en apoyarnos, puedes hacerlo pagando una cuota anual de 10 euros, en la Caja Laboral (calle Julian Etxeberria), y remitiéndonos una fotocopia del D.N.I. y el número de teléfono, para así poder enviarnos información.

Aprovechamos esta oportunidad que nos brinda la Revista Eibar para comunicarnos una reforma en la mejora de las pensiones mínimas para viudas menores de 65 años con cargas familiares o discapacidad superior al 65%, cuya cuantía se iguala con la pensión mínima de viudedad para mayores de 65 años. En la actualidad, es de 493,22 euros.

Es importante para un gran número de viudas menores de 65 años, por no haber alegado en su día esta circunstancia, por no suponer hasta este año una mejora en su pensión. Esto tiene que hacerse a la mayor rapidez posible, porque la Seguridad Social sólo paga 90 días con efecto retroactivo.

Si queréis información sobre estos temas, dirigiros a Altzoa y seréis bien recibidas. Teléfonos de contacto: 943-120066 y 943-203987.



Jose Ignacio Rekalde Yurrita

MEDICO OFTALMOLOGO

MIOPIA, LASER EXCIMER, LASIK  
(Intervenciones en Bilbao)

Plaza Barria, 2 - Segundo piso (EIBAR)

TFNO. 943 20 18 44

Itsas Mendi

Artículos de caza, pesca  
y cebo vivo

Pº Urkizu, 7 bajo  
20600 Eibar

Tfno. 943 20 31 65

# El resumen de la paz

En octubre de 1982, un reducido grupo de personas asistimos, en la Selva Negra alemana, a un curso intensivo de dirección de televisión. Studio Hamburg había recibido, por parte del Gobierno Vasco, el encargo de preparar a quienes, antes de fin de año, íbamos a dirigir las emisiones de Euskal Telebista.

Al término de los quince días, el director del curso, Herr Möller, nos encomendó la redacción de un informe que ofreciera al consejero de Cultura las claves del proyecto. Requerido sobre la extensión del texto, respondió: “Lo más reducido posible”. No nos costó elaborar un breve informe, de ocho folios, del que nos sentimos todos muy orgullosos. Sin embargo, para nuestra sorpresa, a Herr Möller le pareció excesivo y, tras recordarnos que “un resumen es un resumen”, aseguró confiar en nuestra capacidad profesional para reducirlo a la mitad.

Heridos en nuestro amor propio, quita por aquí quita por allá, en apenas una hora, nos presentamos de nuevo con nuestros cuatro folios. La sorpresa inicial se convirtió en asombro cuando Herr Möller apuntó que el consejero de Cultura, Ramón Labayen, era hombre capaz de captar el fondo de la cuestión en un folio. Con la autoestima por los suelos, volvimos a la redacción, tratamos de reducir lo irreducible y, contra pronóstico, fuimos capaces de resumir en treinta líneas todo un curso de dirección que nos había ocupado quince días.

No terminó ahí la cosa. Herr Möller examinó con atención el nuevo texto y

alabó nuestra capacidad de síntesis, pero nos desafió a resumirlo en un único párrafo, lo que sin duda facilitaría que el consejero de Cultura pudiera reproducirlo en el Parlamento. Quince días en un párrafo... ¿sería posible? Lo fue. No estábamos dispuestos a amedrentarnos y, como si de un reto personal se tratara, al rato teníamos ya el párrafo sobre la mesa de Herr Möller. Lo miró, se abanicó con él y añadió: “Son Vds. buenos. Sin embargo, supongan que el Sr. Labayen tuviera que decirselo al lehendakari Garaikoetxea en unos segundos y en los pasillos del Parlamento, en ese preciso instante en que llaman a votar... Busquen la frase. Consíganla”.

Vaya si la conseguimos. Estábamos tan ensimismados en aquel desafío que no éramos conscientes de ser víctimas de un juego pedagógico. Dimos con la frase que recogía todo el saber de quince intensivos días y nos presentamos en el despacho de Herr Möller como quien es portador de la piedra filosofal. Pero nuestro pasmo y estupor estaban por llegar. El desconcierto fue mayúsculo cuando el profesor acarició las puntas de su pajarita y, con un amago de sonrisa irónica, nos dijo: “No está mal... Pero quizá una sola palabra sería suficiente. ¿No lo creen Vds. así?”.

Puede parecer imposible, pero no nos costó dar con ella. Estábamos ya entrenados para un continuo ejercicio de minimalismo constante. Y la palabra superviviente tras las sucesivas eliminaciones resultó ser: **Dinero**. Si, dinero era la palabra clave de la última frase, que a su vez estaba recogida en el párrafo, que no era más que el resumen del folio, contenido en los cuatro previos, contemplados más ampliamente en los ocho de la redacción inicial de un curso de quince días.

El curso había conseguido su objetivo. Había logrado que metabolizáramos el calado económico del proyecto en el que nos estábamos embarcando. Que estaba bien el ideal político, el deseo de contar con medios informativos públicos propios, la defensa de la cultura, la promoción del euskera y todo eso. Que la tecnología era fundamental, los medios de producción necesarios y el factor humano consustancial al proyecto. Pero que, por encima de todas aquellas cuestiones, sin duda importantes, la dirección debía ser consciente de que la



*La paz es para Amatiño el resumen de todo lo que hablamos sobre ella.*

televisión era un medio que iba a exigir del erario público importantes presupuestos y una eficaz gestión económica.

Seguro que, a estas alturas, el lector se preguntará sobre la relación entre el título de este artículo y el curso de Studio Hamburg. Nada y todo. Nada que ver entre la paz y el curso televisivo, pero todo que ver entre la necesidad de sintetizar las ideas y el sentido último de la paz. De hecho, el consultor alemán no sólo nos enseñó a descubrir la clave económica que perseguía el curso de dirección, sino que nos dotó de un método para separar el trigo de la paja, para profundizar sobre lo que está detrás de las palabras. No todos entendemos lo mismo ante los mismos términos. El concepto de pareja lo mismo puede sugerir la idea de matrimonio, amor, sexo, hijos... que divorcio. Para algunos, la política puede ser sinónimo de poder o interés; mientras que, para otros, de entrega y compromiso. La cuestión está en aplicar el método de la eliminación continua para alcanzar el sentido último de la paz.

Todos hablamos mucho sobre la paz. En Euskadi llevamos escritos al respecto bastante más que ocho folios. Quizá es hora de que apelemos al método de Herr Möller y, por encima de tanto metalenguaje, tanto ruido mediático y tanta retórica pseudo-revolucionaria, tratemos de elaborar un informe sobre la paz limitado a una sola palabra. Seguro que, para algunos, la paz suscitará ideas de victoria, rendición o venganza. Para otros, puede que suene a víctimas y presos. No faltarán quienes la interpreten como territorialidad o autodeterminación. Y, ¿si el resumen de los resúmenes fuera, simplemente... paz?

**Luis A. Aranberri “Amatiño”**





Pepe Txikiena.

## Llegaste al hueso de la piedra

*Deseo ponerle rostro a una mujer que "conoci" el año 1953, en Eibar, a través de un maravilloso gesto, una secuencia semitrágica, un hecho conmovedor, que siguen dentro de mí a modo de gran secreto que no quiero morir sin romperlo... y a esa mujer le escribo...*

### Querida eibarresa:

Sería un gran honor que, todavía, estuvieras entre nosotros. Y de estarlo, ese honor se multiplica si leyeras mi ruego para ponerte en contacto conmigo. Nada, nada, me haría tan feliz: Mi teléfono, 988.30.65.52.

¿Te acuerdas aquella tarde de un jueves de Abril, año 1953, en la calle dos de Mayo, de Eibar, frente al número 8?

¿Te acuerdas cuando se suelta el niño de tu mano, atraviesa la carretera, das un salto felino de nadadora olímpica, junto a un grito desgarrador que te rompe las entrañas para trasladarlo a las yemas de tus dedos y desplazarlo, por décimas de segundo, de la rueda izquierda de aquel potente 1.500 a punto, ya, de engullirlo, evitándole una muerte segura antes de lanzarlo, tú, a la acera al tiempo que hasta las nubes se aquietaron?

Yo corrí a abrazarte entre el chirrido del frenazo que orquestó persianas levantando a los contertulios del Bar Buenos Aires.

Me diste un beso mientras te aferrabas a tu hijo de peto azul y camisita a cuadros...

Seguí tus pasos calle abajo. Nerviosa, te rompías feliz al cuerpecito que, como trofeo, portabas ufana... balanceándote cual si el asfalto fuese armiño.

Nunca te he visto más y quiero acariciar tu ternura bestial. Caso de que ya no vivas, suplico a tu hijo, hoy cincuentón, me hable de tí. Después, yo le añadiré una narrativa deslumbrante, hasta el hueso de la piedra, hasta el hilo de tus sueños, hasta separar la sombra de la luz, sus arrebatos románticos; romperé la celosía de medio siglo sin verte, y en el aliento que vuela daré rienda suelta a las pasiones del absoluto, sobre la vecindad del río solitario testigo de aquella tarde de 1953 que, sin conocerte, me ganaste como hijo adoptivo asegurando que tu beso no morirá con mi mejilla... Tengo barba en el alma de tanto esperarte.

Gracias, queridísima. Por un descorche contigo sería capaz de segar la guadaña, de rechazar los espejos.

Siempre.

*Txikiena*

### Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales  
Grupos cónicos y Sinfin/corona  
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA  
Tfno. (943) 943 17 17 00  
Fax (943) 943 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL  
JOYERIA - RELOJERIA

### KAREAGA

BITXITEGIA  
ORDULARI eta  
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 Tfno. 943 20 80 45

-MATERIAL  
ELECTRICO y  
REPARACIONES  
-COMPONENTES  
ELECTRONICOS



**AGVIRRE**

Errebal, 14  
943 20 19 10  
Sostoa, 4  
943 20 38 29

E i b a r



# El pisito

Cuando me encontré con él en la calle dijo eufórico: “*Estamos esperando el segundo, Ana está de tres meses: será niña*”. ¡Enhorabuena! ¡Estáreis contentos! “*Mucho. La pena es que no puedan conocerla mis padres*”. Con su difunto padre, que siempre hablaba con orgullo de sus hijos, me unía una vieja amistad. “*Ahora, queremos buscar un piso un poco más grande: tres dormitorios, porque Pablito ya tiene siete años y si viene algún familiar no cabemos*”. No creo que tengáis problemas: Eibar está en *declive demográfico* –largo éxodo industrial, prejubilaciones que favorecen el retorno prematuro a los lugares de origen o a ciudades más soleadas, envejecimiento...– pero con *impulso en urbanismo*. Talleres abandonados y viviendas con fachadas decrepitas que se regeneran, incluso los Hogares de Jubilados se van a gastar 30.000 euros para arreglo de ventanas, goteras y mantenimiento. Todo ello provoca un acusado movimiento inmobiliario: se construyen nuevas viviendas y hay un stock elevado de segunda mano. “*Mi problema será el dinero*”. Pides una hipoteca blanda a cincuenta años y solucionado. “*¿Hipoteca blanda? Todas son duras*”.

Entonces recuerdo la película *El pisito* del italiano Marco Ferreri con guión de Rafael Azcona. Narra la cruda realidad de encontrar un piso a mediados de los cincuenta –cuando su padre y yo no habíamos cumplido aún los veinte y los jóvenes de entonces aspirábamos a algo similar a los de ahora: un empleo digno, un nuevo hogar, viajar...– En aquella película los eternos novios Rodolfo (José Luis López Vázquez) y Petrita (Mary Carrillo) deciden, ante la imposibilidad de encontrar un piso donde irse a vivir, que él se case con doña Martina (Concha López) para heredar su piso a su muerte, pero, una vez celebrada la boda, la viejita recupera la salud y tarda más de dos años en morir. También me viene a la memoria otra, *El inquilino*, pero mi joven amigo prefiere, como casi todos, convertirse en propietario.

El pueblo está lleno de anuncios inmobiliarios. Te sugiero que no te quemes y acudas a una Agencia porque para abrirlas ya no se necesita título y su comisión del tres por ciento la paga el vendedor. Ah, orientación sur y vistas despejadas. “*Ya veremos*”, me dijo muy alegre antes de despedirnos.

Ahora, casi seis meses después, nos volvemos a encontrar. Le veo fatigado y abatido. “*Cómo va el embarazo?*”, pregunto. “*Todo bien. Sale de cuentas la semana próxima*”. Por tu cara parece que viniera de culo. “*No, lo que va fatal es lo del piso. Estoy agotado de tantas vueltas*”. Pero, si ya te dije que fueras a las Agencias. “*Verás, primero intenté hacerlo yo solo por si me ahorraba algo y recorrí el pueblo tomando nota de los anuncios en balcones hasta coger tortícolis. Al mismo tiempo leía todas las ofertas en prensa, revistas y folletos, además de consultar diferentes páginas en Internet*”. ¿Y no miraste en [www.yaencontre.com](http://www.yaencontre.com)? “*También, pero no encontré nada*”. ¿Y

luego? “*Después recorrí las Agencias en demanda de pisos de segunda mano, pero, en general, intentaban verme uno nuevo bajo el argumento de que proporcionalmente eran más baratos*”. ¿Y a qué conclusión llegaste?

“*Que es cierto. Se están construyendo nuevo y caro en Alfa-San Andrés, Errebal-Muzategi, Arane (antiguo edificio de Jata), etc. y se venden como churros antes de terminarlos, sobre plano, pero los pisos viejos están todavía peor, por las nubes*”. ¿Puedes explicarte? “*Por ejemplo, en Errebal (proyecto de 107 viviendas, locales y garajes) una casa de 95 m<sup>2</sup> útiles de tres dormitorios cuesta 99,5 millones de las antiguas pesetas*”. ¿IVA incluido? “*Sí, claro, y también raya de garaje y trastero*”. ¿Supongo que tendría tendedero? “*¡De 1,35 m<sup>2</sup>!*”.

Y de los de segunda mano, ¿qué me dices? “*De segunda, tercera o cuarta... he visto alguno de más de 60 años, tres habitaciones, necesitado de reforma profunda, sin ascensor ni garaje y piden cincuenta y tantos millones de pesetas. Y al fin y al cabo todos preferimos estrenar*”.

Es que Eibar no es ajena a la fiebre del ladrillo. El urbanismo es una fuente de financiación para Ayuntamientos y partidos políticos, pero al menos a nuestro Alcalde no le ha entrado esa euforia por los campos de golf que pasa en otros pueblos. Está bien que se construya porque así bajarán o no subirán tanto los precios de tantas viviendas vacías. Además, la construcción crea puestos de trabajo y contribuye al desarrollo económico. Lo grave para el comprador son los precios: ¿qué joven mileurista puede financiar una casa? El Plan General de Ordenación Urbana contempla más de 600 nuevas viviendas de protección oficial que resultan insuficientes.

¿Entonces, qué piensas hacer? “*Esperar, ¡qué remedio! Los expertos económicos dicen que el ciclo de las desorbitadas revalorizaciones inmobiliarias ha terminado, pero hay caseros que no necesitan el dinero y sobrevaloran sus pertenencias*”. Bueno, pero se pierden lo que ganarían en otras inversiones alternativas.

Le noto tan deprimido que me atrevo a sugerirle con afecto: ¿Y no podríais ir a vivir con tu suegra –viuda, salud precaria y muy mayor, que vive sola– porque al final esa casa será para vosotros? “*Estás equivocado. Ya nos ha anunciado que venderá el piso, repartirá el dinero a partes iguales entre sus hijos y se vendrá a vivir con nosotros –mi mujer es la única chica de cuatro hermanos– y que no le importa dormir con Pablito*”.

Le miro con renovado cariño antes de despedirnos y le recuerdo: Si necesitas algo, ya sabes, tengo sofá-cama y camarote. Puedo hacerte un hueco. Sonríe con agradecimiento.

Vicente Markina



# Emakumion burrukia

**A**llegau da martxua eta, atzera be, begi asko andreri begira ipiñiko dira Martxuaren 8xan inguruan. Gaur egunian kalendarixuan ez dagoz egun nahikua mundu maillan aldarrikatu nahi diran kausa guztieri bana eskintzeko. Halanda be, Martxuaren 8xa erreferentia izan da urtiotan, andra bihargiñen erreferentia hain zuzen be.

Behin baiño gehixagotan galdetzen detsat neure buruari mundu maillan zeozer egun batian reibindikatzeko premiñaz. Izan be, normalian txarra izaten da kalendarixuan zeozergaittik gauza bat gogoratu biharra: IHESaren naziñoarteko eguna esistitzen bada, gaixotasun horrekin arazua dagualako da, eta gauza bera pasatzen da beste gaixotasun askorekin; tratu txarren inguruko eguna bada, tratu txarrak gertatzen diralako, hori salatzeke premiñia dagualako da. Eta holan zerrendia luzatu leike.

Orduan, gure gizartian biharra normalizauta badago, eta gizonezko bihargiñen naziñoarteko egunik ez badago, androk zergaittik gogoratu bihar dogu hori egunori modu berezixan? Zergaittik gogoratu bihar dotsagu munduari androk be bihargiñak garala?

Jakin badakitt nundikan datorren Martxuaren 8xa, eta pentsatzen dot zuetariko gehixenak edo danak be badakizuela. Halanda be, ez dago txarto egunaren jatorrixa gogoratzia. Normalian, jatorrixa gertakari konkretu baten inguruan kokatzeko jorria dakagu. Gertutasun geografikuagaittik, gurian Espaiñian nagusi dan ideia errotu da: 1908xan Nueva Yorkeko fabrika batian andrak greban eguzela, euren lan eskubidien alde burrukan, fabrikan itxialdixa egitten eguzenian, enpresariuxak berak su emon ei zetsan fabrikiari eta hori

egunori gogoratu izan da. Estatu Batuetan, barriz, gertakarixa be Nueva Yorkeko fabrika baten inguruan kokatzen dabe, baiña egun horretan fabrikako andra bihargiñak egiñ eben manifestaziñua dake goguan. Edozelan be, historialari askok nahixago dabe Martxuaren 8xa testuinguru zabalaguan aztertzia eta, jaixotza industriaren hazkundiaren mugimenduarekin lotuta be, hobeto ikusten dabe Martxuaren 8xa mugimendu feministaren aldarrikapenekin lotzia, lanaren mundua bizitzako beste arluetara zabaldua.

Argi dago oindiñok be androk traba pillua topatzen dittugula gure bidian, andrazkuak izatiagaittik. Gure gizarte industrializatu eta gartuan, urtietako burrukia eta gero, gitxienez gizonezkuak beste balixo dogula argi erakutsi dogula neretako argi dago, batzueri hori onatzia gogorregixa egitten bajakue be. Mende askuan gizonezkuen azpittik egon gara danian, eskubide barik, baiña lan egitteko orduan lehelen go filan. Andra askoren aha legiñ eta burrukiari esker, gaur egunian andrak atiak zabalik topau dittugu oiñ dala urte gitxirarte guretako prohibiduta eguzen toki askotan. Hamen, behintzat, botoa emoteko eskubidia dakagu, eskolara mutillak moduan goiaz, unibersidadian mutillak baiño emaitza hobiak lortzen dittugu eta gehi-

Halanda be, konstante bat errepikatzen doia: nere esperientzia profesionalian egin dittudan alkarrizketa askotan, andra askok aitortu deste daguzen tokixan egoteko gizonak baiño traba gehixago topatu dittuela bidian, eta beti gizonen doblia zarala demostratzen jardun bihar dozula toki berera aillegau ahal izateko. Amorrua emoten desta horrek, bardintasuna aldarrikatzen gaguazelako, baiña praktikan toki berera aillegatzeko eta aukera bardintasuna lortzeko beste generuak baiño gehixago burrukatu bihar dozulako. Baiña harrotasuna be sentitzen dot, traba guztien gaiñetik, andra askok aukeratzen dabelako aurrera segitzia eta traba hórreri aurre egittia. Eguneroko burrukia da, eta milloika andraren eguneroko burruka horri esker egingo dogu aurrera oiñ arte gizonezkuena izan dan mundu honetan.

Eta burrukia ez da bakarrik profesio inportantietan diharduen andrena. Prehistoriatik hasitta, gizarterik primitibuenetan be, andren rola fundamentala eta ezinbestekua izan da. Famelixa oiñarrixa dan gizartietan, famelixaren zutaberik inportantienak andrazkuak osatzen dabe. Horrelako gizartietan famelixiak aurrera egingo badau, andrak umiak mundura ekartzen eta hórrek hazten dittuelako da (eta ez nahastu kontzeptuak, andrak mundura umiak ekarri eta haztia



Silbia Hernandez.

zak dirala etxeko ekonomixiari eusteko, egoerarik latzenetan be, eta premiñia egon danian euren etxia defendidu dabe, gizonezko barrik, armak eurak hartuta. Horrelako sasoietan patrioiak ez dabe trabarik ipiñi fabriketako produziñua gizonezkuen eskuetatik andren eskuetara pasatzeko; andrazkuen eskuak gizonezkuenak beste balixo izan dabe holakuetan.

Orduan, ez dot ulertzen zergaittik gaur egunian be askok eta askok pentsatzen daben andrak etxian geratu bihar dabela, etxetik kanpo egitten dan biharra bakarrik gizonezkuendako dala (eta horrelako afirmaziñuak, zoritxarrez, gaur egunian be gazte batzuren ahotan entzun dittut). Horrelako mentalidieri aurre egin bihar detsagu, eta oiñ arte moduan gure eguneroko burrukiarekin erantzun. Martxuaren 8xan, urteko beste egun guztietan bezala, milloika andra biharrian egongo gara, etxe barruan eta etxetik kanpo, gizaldixetan egiñ izan dogun moduan. Milla traba eta oztopo ipintzen ahaleginduko dira, baiña gu ez gara kikilduko eta aurrera egitten segiduko dogu. Ia egunen batian, gizonezko bihargiñaren naziñoarteko egunik ez daguan moduan, geuk be horrelako bereizketarik egitteko premiñarik ez dakagun. Danok igualak garala, edo hobe esanda, gizonezkuak igual moduan hartzen gaituenaren seiñale.

*Silbia Hdez. Arrazola*

**“Urtietako burrukia eta gero, gitxienez  
gizonezkuak beste balixo dogula  
argi erakutsi dogu, batzueri hori onatzia  
gogorregixa egitten bajakue be”**

xago gara, lanbide heziketan gero eta neska gehixago dagoz, profesio guztietan, mailla haundixaguan ala txikixaguan, sartzia lortu dogu, goi maillako postuetan be...

baiño funziño gehixago betetzeko gauza gara). Urtietan gizonezkuak euren denporia gerra eta horrelakuetan alperrik galtzen emon dabenian, andrak demostrau dabe kapa-

## Antecedentes:

Italia: El sindicato de pensionistas de Parma fue pionero en el intercambio de tiempo para resolver problemas de la vida cotidiana. Actualmente hay más de 300 bancos del tiempo.

Estados Unidos: Surgen los "time dollar", donde una hora de servicio equivale a un dólar de tiempo.

Portugal: Existen 6 bancos del tiempo y 10 bancos en fase de preparación.

Barcelona: Hay una acción para promover la conciliación de la vida familiar y laboral, integrada en el proyecto "Compartir: el reparto de tiempos entre hombres y mujeres".

Resto del Estado: Comienzan a surgir iniciativas de intercambios en Madrid, Tenerife, Ávila, Pamplona, Murcia, Bilbao, ...

**Bancos en funcionamiento:** Alicante, Barcelona (11), Bilbao, Chipiona, León, Madrid (3), Pamplona y Sevilla.

## Nacimiento de Auzopolis:

Curso de Agentes de Empleo y Desarrollo Local 2005/06, con iniciativas endógenas, sostenibles, innovadoras y de participación social

**Justificación:** Es una responsabilidad social compartida, como medio para combatir el individualismo, el "sálvese quien pueda", bajo la máxima "ganar, ganar"; implica participación social, de carácter cooperativo y no competitivo; sirve para recuperar y fortalecer el tejido social; e incide en la necesidad de espacios inclusivos, no exclusivos; fomenta las relaciones simétricas; otorga una prevalencia a la confianza sobre la seguridad; promueve la incorporación social de personas inmigrantes; y hace ver que "Otro mundo es posible": y otro pueblo, ¿por qué no?

**Su público objetivo** son todas las personas mayores de edad dispuestas a intercambiar su tiempo de forma paritaria, independientemente del servicio que se preste

## Grupos preferentes:

Hogares unipersonales: en Eibar, 3.479; en el Bajo Deba, 5.287

Mujeres y hombres con hij@s a cargo: en Eibar, 1.001 mujeres y 491 hombres; en el Bajo Deba, 1.946 mujeres y 691 hombres

Personas inmigrantes: en Eibar, 4%; en el Bajo Deba, 4%

**Auzopolis:** ¿Qué les sugiere este nombre? Seguro que algo relacionado con el urbanismo. Al menos, eso fue lo que pasó por mi mente cuando recibí la invitación para asistir a la charla que se iba a dar en Portalea el día 25 de enero. ¡Cuál fue mi sorpresa al encontrarme con unas intrépidas ermuarras que venían a presentarnos un proyecto muy bonito, de colaboración mutua entre ciudadanos y vecinos! Una propuesta innovadora, que confirma la frase tantas veces escuchada: "El tiempo vale oro y más si se da con amor".

Maite Fernández e Inmaculada Pagalday presentaron la iniciativa "Ordubete trukean" o "¡Te cambio una hora!", ligada a lo que llaman **Banco del Tiempo**. ¿Para qué esta oferta? Pues, simplemente, para que podamos ayudar a un vecino o vecina cuando nos lanza un S.O.S.

## ¿Qué es el Banco del Tiempo?

*Tiempo cuando lo necesitas por tiempo cuando puedas. La moneda de cambio es la hora.*

## ¿A quién está dirigido?

*A todas las personas mayores de edad.*

## ¿Cómo funciona?

*El funcionamiento es muy sencillo. Consiste en recibir ayuda para resolver necesidades cotidianas y, a cambio, ofrecer tu tiempo y ayuda a otras personas.*

## ¿Qué ofrece el Banco del Tiempo?

*Muchas cosas. Supongamos que tengo una consulta médica o una salida urgente ¿Con quién dejo a los niños? Si voy de vacaciones, ¿quién cuidará mis plantas? ¡En fin! Cosas de estas que en la vida diaria ocurren tan a menudo. Si soy socia de Auzopolis, llamo al centro y me localizarán al socio o socia que esté disponible para hacerse cargo de ellos.*

## ¿Cómo lo pago?

*Con la misma moneda. Otro día seré yo quien haga el mismo servicio o algún otro que me pidan. Al ser socia de la organización, contarán conmigo en aquello para lo que personalmente me sienta capacitada. Cada socio posee un talonario, correspondiente a 20 horas, con el fin de que no se produzcan abusos ni se desarrollen tareas de trabajo barato, encubierto o remunerado.*

Este sistema funciona en otras naciones. Maite Fernandez e Inma Pagaldai lo tienen en marcha desde octubre de 2006 y están encantadas con los resultados. Ambas hicieron referencia al aislamiento con que se vive en las grandes ciudades, donde muchas veces los vecinos ni nos conocemos. Auzopolis y su iniciativa del Banco del Tiempo pueden ser un sistema para conectar y ayudar a los demás.

Para más información: 695 777 986 / [www.auzopolis.net](http://www.auzopolis.net)

*Margarita Olañeta*

## Conclusión:

- El Banco del Tiempo está abierto a todas las personas
- La relación genera conocimiento y éste ayuda a erradicar estereotipos y prejuicios
- Favorece el paso de una situación de coexistencia a una situación de convivencia
- Nuestra realidad es multicultural, pero Auzopolis quiere ser un punto de encuentro intercultural

**Queremos:** Un mundo diferente (Diego Torres). Saber que se puede, querer que se pueda. Quitarse los miedos, sacarlos afuera. Pintarse la cara color esperanza. Tentar al futuro con el corazón.

*En Auzopolis sabemos que se puede y queremos que se pueda.*



# 100 años de la Biblioteca de Eibar

**E**n el lejano 8 de abril de 1907 se inauguraba, en la planta baja del Ayuntamiento de la plaza de Unzaga, la primera biblioteca pública de la villa. Eran aquellos unos años en los que la conciencia de extender la cultura entre los habitantes de la villa era un concepto que, aunque nuevo, se consideraba de primer orden. Los pujantes partidos políticos y sindicatos de Eibar también comenzaban a facilitar a sus afiliados pequeñas bibliotecas, para que así acudiesen a sus locales; afiliados que, por la culturización, analizarán los problemas políticos y sociales de manera que fundamenten sus opiniones con espíritu crítico.

El esfuerzo del consistorio pronto se vio correspondido por la adecuada respuesta de los lectores. Así, a lo largo de los cien años de historia, la biblioteca municipal de Eibar ha conocido diferentes ubicaciones, casi todas ellas dentro del propio edificio del Ayuntamiento, hasta que en 1996 se trasladó al edificio de Portalea. Con motivo del aniversario, se celebrarán a lo largo de 2007 una serie de actos conmemorativos, como un ciclo de conferencias, la divulgación de imágenes de las diferentes ubicaciones, etc. Pero no se puede mirar exclusivamente al pasado, porque la biblioteca pública de Eibar apuesta claramente por el futuro desde hace años. Prueba evidente es la diversificación de ofertas de diferentes formatos, como son libros, vídeos, DVDs, CDs de música de varias temáticas, espacio de consulta en internet, etc. Las cifras son suficientemente elocuentes, si vemos que hay 40.000 títulos en los fondos y que 6.000 personas son socios del servicio.

De cara al futuro, se van a optimizar los espacios, pasando de 660 metros cuadrados a 1.100, con lo que casi se doblará la superficie. Esta apuesta se fundamenta en la necesidad que se detecta entre los usuarios por utilizar los distintos servicios. Creo que la gran riqueza de la biblioteca es que responde a perfiles de interés muy diferentes. Recuerdo que, cuando era niño, acudía casi a diario al local del Ayuntamiento que se veía desde Dos de Mayo. Era un local pequeño, con unas mesas largas, recubiertas de un material plástico blanco. Resultaba complicado encontrar sitio, por lo reducido del local, que estaba atendido por voluntariosas personas que



solventaban -como podían- los problemas que surgían; eran, casi en exclusiva, guardianes del orden mínimo.

Desde luego, si comparamos aquella biblioteca con la actual en temas como el número de fondos, el espacio ofrecido, la compartimentación de espacios para hacer trabajos en común, el asesoramiento de personas cualificadas, etc., la mejora es enorme.

Esa riqueza de oferta provoca que la biblioteca de Eibar sea una gran familia, en donde están representados muchos subgrupos de ciudadanos. Desde los niños pequeños, que van un sábado al mes a ver y oír a los cuentacuentos; los que acuden a hacer trabajos en grupo; los jóvenes que están en la Facultad y van a estudiar o a consultar libros; los lectores de periódicos y/o revistas; los usuarios de Internet, en buena parte extranjeros residentes en Eibar, que mantienen sus lazos de unión con su tierra por la consulta de la prensa de su país; las personas que van a aprovisionarse de libros, música y películas para disfrutarlas en su casa; y un largo etcétera. La biblioteca responde con eficacia a muy distintas maneras de cubrir las necesidades culturales de diferentes colectivos y grupos de edad. Precisamente, ahí creo que está su gran virtud, en la variedad de la oferta y en estar permanentemente abierta a las nuevas demandas; no se entendería una biblioteca estática y anclada en el pasado. Son los propios usuarios quienes marcan el camino del futuro con sus demandas.

Cuando, hace once años, se realizó el traslado desde Unzaga a Portalea, muchos pensaron que el tema del espacio se había sobredimensionado y que el pro-

blema de metraje estaba solucionado para siempre. La realidad ha demostrado que, en pocos años, el local se ha quedado pequeño; las ampliaciones de horarios y, en especial, la apertura nocturna en épocas de exámenes también demuestran que cada vez se va más a un “servicio a la carta”. Por primera vez, el año pasado el número de préstamos para utilizarlos fuera del local de la biblioteca superó al de consultas en las salas propias. Desde hace casi dos años, Eibar ha entrado en la red de bibliotecas de Euskadi, de forma que, con el mismo carnet, se puede acceder a decenas de bibliotecas de todo Euskadi, hacer las reservas de otras localidades por Internet, etc.

La ampliación de espacios va a suponer otro nuevo reto ante las nuevas tecnologías a las que la biblioteca, probablemente, se tendrá que adaptar, como van a ser la aparición de nuevos elementos en el futuro, como el uso de Internet sin cables, la difusión de videoconferencias, etc.

Un proyecto que comenzó, de forma dubitativa, hace cien años en Eibar se ha consolidado en la actualidad como una oferta abierta a muchas formas de entender la cultura y de responder a las necesidades de muchos colectivos. En calidad de veterano usuario de la biblioteca de Eibar, quiero rendir homenaje a todas las personas que, a lo largo de cien años, se esforzaron para que Eibar disfrutara, en la actualidad, de un servicio que es un orgullo para sus ciudadanos. Gracias en nombre de toda la “familia” de la biblioteca. Felicidades, “amama” biblioteca, por tus primeros 100 años, y nos vemos en la “biblio”, la casa de todos.

*Jesús Gutiérrez*

# Emakume pilotari

Hace unas semanas, leía en el periódico una iniciativa curiosa: la federación guipuzcoana de pelota había puesto en marcha la asociación Emakume Pilotari. Se trata de un proyecto que tiene como objetivo el fomento de la pelota entre las féminas y su difusión en la sociedad. En la foto aparecían seis chicas, pala en mano, a lo mosquetero, con ganas de comerse el mundo.

La labor se está llevando a cabo en diez municipios guipuzcoanos y, entre las actividades que se llevan a cabo, están la puesta en marcha de escuelas de pelota para chicas y la organización de campeonatos.

Las entrevistadas dejaban claro que, aunque llegar a competiciones internacionales era posible, lo más importante era la popularización del deporte. Hablaban de campeonatos a distintos niveles e, incluso, edades, habiendo organizado cursos concretos para mujeres mayores de 30 años.

La citada noticia despertaba en mi memoria un recuerdo que tenía dormido. Volví a oír una de esas frases que no sabía ni que la hubiera escuchado, porque cuando me la decían no prestaba atención. Cuando era niña, algunas tardes solía ir a visitar a mi amama, que solía estar tomando café con las amigas en un bar de Eibar. Cuando volvía a casa, alguna vez mi madre me dijo a ver si la amama estaba con la raquetista. A mí, como si me dijeran palabras vacías. Entonces no me llamaba la atención; no sabía ver ni el valor ni el significado de esa palabra: raquetista.

Han pasado varios años y la verdad es que he tenido que buscar un poco para saber lo que era una raquetista. Y me ha llamado mucho la atención lo que fueron. Mujeres que, para principios de siglo, eran profesionales de la pelota. Mujeres que en esos años -nos podemos imaginar las mentalidades- viajaban hasta Madrid, Barcelona, Cuba, México, Argentina... a jugar partidos.

Mujeres con gerriko y falda blanca por debajo de la rodilla. Calcetines y zapatillas a juego. El lugar de nacimiento de la mayoría de las primeras raquetistas fue Euskal Herria, siendo particularmente llamativo el número de las de origen eibarrés.

El primer frontón específico de mujeres se inauguró en Madrid en 1917, no tardando demasiado otras ciudades de la península y de las Canarias en abrir el suyo propio. Fue en 1921 cuando se construyó el primer frontón fuera de las fronteras españolas, en La Habana, denominándose Jai Alai Playa.

Las raquetistas no fueron mujeres de su tiempo. No estaban bien vistas por todos, simplemente porque llevaban una vida muy diferente al de las mujeres de su época. Su carrera deportiva comenzaba aproximadamente a los 14 ó 15 años. Entre los entrenamientos y los partidos, jugaban todos los días, siendo jornadas de descanso las que se correspondían con los días del periodo.

Las raquetistas fueron mujeres que salían al frontón a jugar. En los partidos podían ser vanagloriadas o insultadas, ya que se apostaban grandes sumas de dinero por ellas y el público se veía con derecho. Recibían sueldos muy altos y, co-



mo dijo un día una de ellas, *“llevábamos vidas de artista, porque viajábamos mucho, nos hacían entrevistas y teníamos muchos enamorados...”*. Algunas se casaron y dejaron el deporte, mientras que otras muchas siguieron solteras y siguieron con la raqueta hasta que empezó el declive.

El mayor responsable del final de las raquetistas fue Moscardó. Sí, el general Moscardó del Alcázar. Este fue delegado nacional de deportes y, por ejemplo, una de sus perlas fue: *“El deporte no es bueno para las mujeres”*. Ordenó cerrar todos los frontones de raquetistas y, aunque la orden se derogó, se dejaron de hacer nuevas fichas.

Este fue el principio del fin; sin cantera no había futuro. Para finales de los 60 ya se habían cerrado todos los frontones de las raquetistas.

De nuestra tierra fue también uno de los fabricantes de raquetas más importante: Valentín de Zumalabe. Cuenta Urdangarín, en uno de sus libros de oficios tradicionales, que este mutrikuarra se fue a hacer el servicio militar a Madrid y que, cuando lo acabó, se estableció allí. En la capital entró en contacto con varios pelotaris y raquetistas vascos. Hasta entonces las raquetas -que eran más resistentes que las de tenis- se importaban de Inglaterra. Valentín, que era

ebanista, recibió el encargo (comentan que con apuesta de por medio) de hacer unas raquetas.

Zumalabe compraba troncos de fresno de su tierra y sólo utilizaba el primer metro noventa, ya que con el resto no conseguía hacer una buena. El mismo autor dice que, durante 30 años, del mutrikuarra fue el monopolio de las raquetas.

Un día Valentín regaló una de sus raquetas a una eibarrera, que hasta entonces había jugado a pelota mano: Antonia Salaberria, más conocida como Toni. Antonia, a la muerte de su madre, y tras haber conocido a raquetistas que habían venido a entrenar a Eibar, decidió ser pelotari, siendo Madrid su primer destino profesional cuando tan sólo contaba con 13 años.

Una de las gestas más recordadas de esta mujer fue cuando le ganó al pelotari Pedrín, un profesional de alta estima. Antonia Salaberria murió, pero nos queda algo más que el recuerdo. En la página web de Egoibarra, en Eibartarren Ahotan, podemos ver a Antonia Salaberria y saber algo más de Toni la raquetista. Aun así, siempre me quedará la pena de no haberla sabido ver cuando, ya anciana, se tomaba el café con mi amama en ese céntrico bar de Eibar.

Eskerrik asko, Rosario,  
Yolanda eta Maier

Iratxe Giménez

frontón *Beti-Jai*

# LOS ARBOLES: un disfrute al alcance

**C**reo no desatinar mucho afirmando que, para quienes hemos nacido al filo de la guerra civil, y hemos crecido y sido educados en pueblos de tradición industrial, los árboles eran unos componentes de la naturaleza que estaban donde estaban, y punto. Apenas sabíamos sus nombres, no siendo los nombrados por los *perretxikolaris*: haya, roble o pino. Añadamos a éstos, los frutales esparcidos por las huertas y caseríos, y para de contar.

Era todo el conocimiento acerca de tan importante elemento, integrado en todas las culturas conocidas formando parte de su mundo religioso, simbólico o ritual. ¡Cómo no iban a sacralizarlo si dependían de sus frutos para alimentarse desde hacía miles y miles de años; si con sus partes lograron y mantuvieron el fuego! Era la energía de los cielos materializada, un don de los dioses a los humanos.

Por esa procedencia divina, nacieron en torno a la vida de los árboles creencias, símbolos, ritos, conjuros, leyendas..., es decir, respuestas a los misterios que acompañaban la existencia. Así, en la cosmogonía semita, se nombra “**el árbol de la ciencia**” o “**el árbol del bien y del mal**”. En la mitología escandinava, se representa al **fresno** del que nacieron los primeros seres, hombre y mujer, quienes en cuanto se descubren se besan fundidos en apretado abrazo (*por cierto, qué concepciones tan diferentes: en los primeros, tentación y pecado; en los segundos, encuentro de sentimientos*). Los griegos tenían el divino **laurel**. Y si profundizamos en otras culturas, encontraremos el lugar preeminente del árbol, como en la vasca, con el **roble** como símbolo proverbial de la aplicación del derecho consuetudinario. También el **fresno**, cuya rama se coloca en el dintel como freno a los rayos. Y, si nos extendemos a los trabajos de campo de don Jose Miguel de Barandiaran, hallaremos numerosas manifestaciones religiosas, míticas y mágicas relacionadas con los árboles.

Traigo esto a colación convencido de la oportunidad de que disponemos para disfrutar de las diferentes posibilidades que se pueden desarrollar acercándonos al mundo de los árboles, penetrando en sus realidades inmateriales y admirando sus formas por puro gusto estético.

Tenemos la suerte de estar techados,



El castaño de El Campano. Circunferencia: 15,62 m. Altura: 34 m. (11 pisos). Edad: 800 años.

moviéndonos un poquito, sólo un poquito, por árboles. De asistir a una apoteosis de luz y color bajo un hayedo en primavera. De deslumbrarnos con el verde resplandor de los acebos. De asombrarnos con la copa de algunas encinas. De vislumbrar el débil tembleque de las hojas del chopo. Del trasluz de las hojas del castaño. De la sosegada sombra de los plátanos falsos. Del cónico ramaje del arce. Del reflejo del sol en el magnolio moteado por el blancor de sus flores. De perder la cuenta de las miles de hojas que crecen en un tilo. De fastidiarnos con la abundancia del “insignis”, aunque mejor su pardo semblante que terrenos sin vida... Y, ¿para qué seguir? Si nos empeñamos un poco, podemos abordar ilimitadas experiencias.

Item más. Introduciéndonos en la web del Gobierno Vasco, hallaremos detallada información de los árboles singulares de Euskadi: ubicación, itinerario, medidas, motivos de su singularidad... ¡Y, qué mejor que, al mismo tiempo de adentrarnos en la vida de los árboles, hacer un poco de ejercicio! No es necesario poseer cualidades físicas especiales; la mayoría están a mano.

También a pie de calle, en los pueblos de alrededor, se pueden contemplar ejemplares emblemáticos; por ejemplo, en el parque Monterrón, de Arrasate, se encuentra una secuoya de 45 mts. de altura. En Bergara, en el parque situado frente a la iglesia de Santa Marina podemos ver cedros, pino Douglas, castaños de Indias... A pocos metros, al borde de la carretera, en un jardín privado, nos encontramos con un descomunal y bello tilo. Sin salir de Bergara, junto al palacio de Monzón, hay un magnolio de 23 mts. de altura. En Garai se encuentra una encina, bajo cuya sombra se cobija un rebaño de 360 ovejas. Es decir, las visitas están al lado de casa.

Estimo que es una actividad fácil de programar desde las distintas asociaciones de jubilados implantadas en Eibar. Puede ser una fuente de disfrute, a poco que se documente e historien los lugares de visita. Es una manera de conocer una de las características conformadoras de la cultura de los pueblos como parte del medio geográfico que tanto influye en su historia.

*Asociación Amigos  
de los Arboles*

# Azitain: elixia eta bere ingurua historian

**E**lixiak antxiña “ermitxa” titulua ekan, gaur Parrokixia dan arren. Ez da erreza bizitzako hainbat zati bata bestigandik apartatzia, eta hamen be bardiña pasatzen jaku: batzuen bizimoduan sartuko gara batzuetan, obra kontu hotzak be aitxatuko douz bestetan, obretarako eta abarretarako limosnak, elixian ondasun batzuk, ingurukuekin zelako hartu-emona euki daberen (Konzejuakin, Unzuetako jauntxuekin, Barrixoko basarritzarrekin, Elixako Institutziñuekin...), eta halako detalletxo batzuk, gauzak zelan jua dian aldatzen ikusi ahal izeteko, gaurkuan aldiaren beste era batera eitxen eta ikusten zialako gauzak.

XII. gizaldirako bahintzat jakiña da Eibartik pasatzen zala Santiagoko bidia, baiña bidia lehenaokua be bazan, X. ero XI. gizaldikua gitxienez. Azitaiñera, Maaltzatik etorren bide nausi bat. Bertatik, Eibarrera jo zeikian, eta aurrerutz, Bizkaira. Gaiñera, beste bide bi be baueazan, bata Arraterutz (peregrinuendako hospederixia euan han, behetik eta San Pedro aldetik be etortzen zianendako, eta Markiña aldera joteren ebenendako); eta bestia Goimendirutz, Elgetarutz. Azitaingo elixian euan harrizko kurutzaren erromanikuak erakusten dau antxiñako lekua dala hori.

tar famelixiakiñ: harek aberatsak zian; ikusi besterik ez dao 1495. urte inguruan zelako dotia emon etsan Lope López de Unzueta gaztiari bere aitxak, Marina García de Estella y Vidaur-ekiñ ezkondu zanian: 100.000 marabedi, “cantidad que (...) doblaba lo que podía percibir una persona de una familia normal en estas circunstancias en Eibar” (J. Elorza, 2000). Normala zan Unzuetakuak Andra Mari elixiakin “lotuta” egotia eta deboziñua eukitzia, euren etxe nausixa, terrenuak, errota -1531. urtean Apalategikua ein zan arte hamen behelkaldian euan bakarra zan, eta jentia erabiltzen derrigorra, jauntxuok eukezen “privilegiuegaitzik”- eta abarrak elixa onduan ekelako, baiña izetez ez zan euren, ezta euren patronatokia be.

Horregaz gaiñera, Azitaingo elixiak eta Eibarko Konzejuak be hartu-emon haundixa euen: konzejua “de tiempo inmemorial” (J. Elorza, 2000) juntatzen zan elixako kanpokaldian San Juan egunian; eta jakiñekua da Konzejua eta Unzuetakuak ez zirala beti ondo konpondu, danak, bakotzak bere erara herrixan aintzia nahi ebelako.

San Andres Parrokixiak be aintzat hartzen eban San Juan eguna (gaur Eibarren jai nausixa dana) Azitaiñerako: kantautako meza *solemnia* emon bihar

juan bihar eben San Juan eguneko hori meziari emotera; ein be, gerora be Prozesiñua eitxen zan Parrokixatik hona: XVII. gizaldirarte segidu eben halan zelebratzen. Eibarko Institutziño haundi-xak, ba, Azitxaiñekin arduria euki dabe betikodanik (ez dou jardungo gaur gauzak zelan doiazan esaten, hori bestek eitxeko zeregiña da).

Oiñ arte esandakuen gaiñian, gorabehera batzuk aitxatuko douz, beti be orden kronologikuan ipinitxa, zertzuk eiñ eta usatzen zian erakusteko:

## XVI. Gizaldixa

**1507.** urteko eneruan 22xan Unzuetako jauntxuak, Lope López de Unzueta Zaldibar-ek, testamentua eiñ eban, Martin Ibáñez de Ibarra eskribauan aurrian. Orduko zaharra zan eta makalik ebillen (hain makalik eze, testamentua eziñ izen eban firmau). Bere ondraz eta funeralak ziz da biz preparau zitxuan. Beste gauza batzuen artian holakuak aindu zitxuan: herrixan usatzen zan letz, bost urtean, bere animia salbatzeko ein bihar ziran elizkizunak eta abar eitxeko; aindu eban bere Azitaingo etxera joiazan pobrieri jaten emoteko (“Tampoco se olvida de una costumbre arraigada entre sus ascendientes, por la que daban de comer en su solar *“a la mayor multitud de pobres que ende se congregaren”* (J. Elorza, 2000)); hil zala urtia betetakuan, abadien eta enparauei be bazkarixa emoteko aindu eban, *“con el mismo yantar e comida usada e acostunbrada por los antecesores e predecesores nuestros”* (ibidem).

San Andres parrokixarako, ermitxetarako eta orden religiosuetarako limosna mordua laga eban, baiña Azitaingo Andra Mari elixiandako apartekua laga eban: urrezko florin bat, eta hiru sagar euazan lur zatixa, elixonduan. Bere albiandako, Inesa-ndako, Londresko tela fiñakiñ eindako saya bat laga eban, berak nahi eban kolorekua, eta Courtrayko kapa on bat. Arizmendiko Juan de Zozola-ri kapote bat eta pañuzko sayo bat laga etsazan. Testamentuko albazea bere semiak, Zenarruzako García (López) Abad abadia, eta Juan Ibáñez de Unzueta loibia ipiñi zitxuan. Unzuetako maiorazko, etxiana eta lurrena, Ochoa López de Unzueta laga eban.

**1515.** urtean Azitaingo elixako mayordomua Juan de Iturbe zan. Berak esan eban elixako egurra, zati bat bahintzat,



Elixiak antxiña “ermitxa” titulua ekan, gaur Parrokixia dan arren.

Azitaingo Andra Mari elixia Eibarko behelkaldian euan, danendako interesantia zan enklabe baten, bidiegaitzik, errekiagaitzik, herriko situaziñuegaitzik... Lotura haundixa ekan Unzuetakuekin, Eibarko lehelengo “jauntxuekiñ”, oiñaz-

zala ziñuen 1506. urteko Konkordixa baten, beste gauza batzuen artian (Parrokixian, Konzejuan eta San Andresko patroian artian eindako dokumentua zan). Lau abade San Andres parrokixan gertatzen ziran artian, beste laurak Azitaiñera

ballekuak emondakua zala. **J. Elorza**-n ustez (2000), elixarako gauzak emotia orduan normala zan: “Claro que dentro de la religiosidad imperante en la época, era práctica común entre los vecinos la de favorecer a las ermitas, entregándoles ofrendas tanto en especie como en metálico”.

**1525.** urtian Juan de Goenechea-k Akondiako San Pedro elixarako Apalategiko intxaur-arbola bat emon eban. Errebalgo Pero López de Azpiri-k intxaurra ebagi, eta arbolian hondarrak eta abarrak Azitaingo freilei emon etsezen.

**1526.** urtian Juan Ortiz de Arexita-k Azitaingo elixarako ofrenda bat eñ eban. Halan kontau eban Juan de Zelaya gaztiak, Apalategin beste arotz batzuekiñ euala ikusi eñ ebalako.

**1531.** urtian Azitaingo Andra Mari elixan hiru serora euazan, eta euredako etxia eukan ermitxia jotzen. Orduko serorak honek ziran: Maria Ruiz de Eguiguren, Mayora de Unzueta (Unzuetako alabia) eta Marina de Eguiguren. Horrek esan nahi dau honek elixionek indar haundixa eukala (hasieran esan douna argi geratzen da holan). Elixan hiru altara euazan.

**1538.** urtian Pedro de Anchieta azpeixiarrak Eibar pintau eban, hasi Azitxaindik eta Ibarra aterainokua, baiña iñok ez daki hori kuadruri nundik nora dan. Pintxoriak kuadrui 1539. urtian entregau eban, eta han ikusiko zan zelakuak ziran honek inguruok orduan saioian.

**1574.** urtian, Unzuetako jabiak, Pedro de Ibarra kontadorea eta Ana de Unzueta andra-gizonak Milán-en euazala, Azitaingo elixia konpontzeko urrezko 300 dukat bialdu zituen. Elixia burua zabaldu, eta han kapilla barri bat eixeko bialdu eben dirua.

**1575.** urteko eneruan 13an Unzuetako maiorazkiak, Ana de Unzueta-k, testamentua eñ eban Milán-en. Han bizi ziran andra-gizonak (bera eta Pedro de Ibarra Inarra). A. de Unzueta gaixorik euan, hil biharrian. Eskribaua Martin de Irure plaentxiatarra izen zan. Testamentuan argi ikusten da zelako dirutzia eta ondasun pillua batu eben A. de Unzueta eta Pedro de Ibarra andra-gizonak. Esate baterako, honek gauzak aindu eta aitzen emon zituan: Bere animian alde, danera, 1.850 meza erreztatzeko, leku asko be askotan: Eibar eta Elgoibarko parrokixetan; Barzelonako Montserrat; Aranzazun, Sasiolan, Elgoibarko Santa Klaran eta San Franziskon, esate baterako. Euren zerbitzailliei (kriadak, mo-

roiak, asistentiak, pajia, koziñerua, eta hiru esklaba baltz -Mariquita, Anita eta Leonor izenekuak-) “merced” asko emon etsezen. Esklabak libre laga zitxuan. Milán-go Sant Angelo monasteriuxari 24 dukat emon etsazan, hilda euan



Azitaingo Parrokixako Kristua.

bere anai gaztenan alde mezak erreztatzeko, Ochoa López doktorian alde, “dando a entender que éste falleció también en la citada ciudad, donde ostentó el cargo de Auditor General del ejército” (**J. Elorza**, 2000). Martin López de Isasi tratantiakiñ euki zitxuen tratuen barri be emon eban. Aindu eban Azitaingo ermitxian onduan, euren lurretan, 7 monjandako komentu bat eixeko. Urtero, 120 dukateko errentia laga etsen. Elgoibarren eukan ahiztatzakuari, Catalina de Ugalde-ri, 300 dukat laga etsazan. Gauza guztien heredero bakarra bere gizona zan, Pedro de Ibarra; berau hildakuan, Azitaingo Unzuetako torretxia eta lurak Juan López de Unzueta Iturrao-ndako izengo ziran. J. López de Unzueta euren loibia zan, ahiztian semia, baiña Ana de Unzueta-k semetzat ei eukan, eta seguramente Azitaingo etxian hazitxakua izengo zan. Ez eban esan nun enterrau, eta lehelenguan Milán-en bertan lur emon etsen.

**1579.** urtian Azitaingo elixako kapilla barriko kanterixa obrak amaitxuta euazan (urte bi lehenao Unzuetakuak bialdutako diruakin ein bihar zana). Zenarruzako Domingo Ibarra de Munioz maixu kanteruak bere kargu euki eban obria, eta amaitzerakuan 83.750 marabedi pagau etsezen.

Unzuetakuen testamentarixuak ermitxako mayordomuei (Juan de Zelaia eta Pedro Zigorraga de Lezeta) beste 70 du-

kat emon etsezen kapilliori amaitzeko arotzerixako biharrak eixeko. Arotza Martin de Alzubarren zan.

## XVII. Gizaldixa

**1691.** urtian Juan de Arexita abadiak, Azitaingo ermitxako koruan ondiok eixteka euazan hiru bobedak, euren arkuekiñ, eixeko kondeziñuak ipiñi ebazan. Batetik, kondeziño formal-arkitektoniko-tekniko-estetikuak, bobedak, pilastrak, arkuak, bentanak, horma ero partak... zelakuak izen: “dos ventanas que tengan de ancho dos piés y dos dedos de largo cinco cuartas por la parte de fuera” (**G. de Mujica**, 1990), zelan eñ: konparaziño baterako, “cerrando los dos remates de la bóveda última que llegará al coro con ladrillo y yeso de madera que no parezca vacío ni hueco entre la bóveda de ladrillo y la bóveda de madera” (*ibidem*); zegaz: “zocalos de piedra labrada arenisca y todo lo demás de dichas pilastras impuestas con cal y ladrillo” (*ibidem*); ze itxuratakua: “se han de jarear y lucir con cal y dar color de piedra arenisca, imitando piedra, echando sus líneas según arte” (*ibidem*) eñ aintzen eban.

Bestetik, substian biharra hartzen eban maixuan zeregiñak be ipiñi ebazan: perituen planu eta trazak, bape be aldatu barik ein biharro eban obra guztia. Obria, goixan esandakuan gorabeheran; materixala be, obrian kargu eitxen zanak ipiñi biharro eban, baiña, “el yeso en toda la obra ha de ser de Azpeitia” (*ibidem*).

Pagatze kontuak: erdixa, hasterakuan emongo jakon, baiña “ha de otorgar escritura con fiadores de satisfacción” (*ibidem*). Eta, amaitzeko, obria, San Migeletarako einda egon bihar zan.

**1691.** urteko maietzian 6xan ein zan Azitxaingo koruko bobeda eta arkuen obrian substia: ez zan iñobez azaldu obria eixeko prest. Hillan 13an, bigarrenez etara zan obria substara: ez zan oingotik be, iñobez agertu obria eixeko prest. Hillan 20xan, ostera be substian etara zanian, Atanasio de Mendiola agertu zan bakarrik: berak hartu eban obrian kargua, belloizko 400 dukaduan eixekotan. Ideltserixako biharra, Sebastián de Cigarán-ek hartu eban.

**1691.** urteko otubrian 11n, koruko obrian bisto buenua emoteko, hiru perito izentau ebezan: Angela Maria de Unzueta patroniak, Lucas de Longa bergararra izentau eban bere aldetik; errematantiak, Martin de Uelai, Azkoitxiko maixu ideltserua. Bixen artian konfor-



midadia emon eben, baitxa ikusitxako falluak be: pilastrak ez ei ziran eskatzen zan besteko senduak, eta arku toralak be ez eken kondeziñuetan eskatzen zan ez elebaziño, ez alturia. Handik atzera erabagi zanan barri ez jaku llegau.

### XVIII. Gizaldixa

1743. urteko nobienbrian 3an, erabagi zan San Antonion altaria konpondu eta ganoraz ipintzeko, alboko altare bat ein bihar zala (“colateral”), eta gastuak jentiar limosna moruan eskatutakakin pagau. Calahorra-ra permisua eskatu zan; eta baietza hartu be bai. Hurrengo urteko febreruan 9xan, horren kargua nok hartuko eban erabagi zan: “se nombraron las personas que habían de entender en el asunto” (G. de Mujica, 1990).

1745. urteko julixuan 11n, San Antonion albo bateko altaria Fernando de Arespe eta Joaquin de Unzeta Barrenechea eibartarrei eitzeko aindu jakuen. Neoklasiko estiluan, Francisco de Arizpe-k Azitaingo San Antonen imajiña eiñ eban, koloreautako egurrian. Handik urte eta erdira, 1747. urteko eneruan 29xan Joaquin de Unzeta Barrenechea-k obrak amaitxuta euazala aitzen emon eban; Konzejuak, obria beiztatzeko Bautista de Mendizabal izentau eban perito.

1764. urtekoa da ermitxako entradako portikua. Halan da be, ondiok badagoz arrasto gotikuak hormetan.

1765. urteko maietzian hasi ziran Azitxaingo ermitxako kanposantua -segurua da XV. gizaldi ingururako baeuana, eta akaso lehenaotik be bai- eta inguruak konpontzeko obrak, Martin de Unzeta Barrenechea-k eindako trazian gorabeheran. Hiru arko ein ziran; harrizko jarlekuak ipiñi; sartzeko atia eta kanptoiak, eta erretillia, barrixak ein ziran.

Obrak hasi baiño lehenao, ermitxiak zor etsezen 795 errialak kobratzeko, juezakin konpondu bihar izen ziran. Lehelengo presupuestua 300 errialekoa bazan be, beste ikutu batzuk be ein bihar izen jakozalako ermitxiari, ixa lehelen-guan pentsautakuan lako bi urten eben obrak.

1794ko nobienbrian 28xan, Fransesadia izen zanian, fransesak barriri aurre-ra eiñ eben, Bergara hartu arte: Rubí-ko Markesak, bere 4.000 gizonekiñ, hanka ein bihar izen eban bertatik. Eibarko Parrokixatik eta Azitxaingo ermitxatik, gordetzeko, Bitorixara bidian ipiñi ziran bertako pitxi eta alhajak, Santo Domingo komentura eruatekotan. Rubí-ko Markesak, Bergaran baiño segurua ez zirala iñun be egongo, eta han lagatzeko

aindu eban. Ba fransesak Bergaran sartu ziranian, urriok, zidarrok eta danak eruan ebezan, eta kitxo harena.

1799. urteko junixuan 2xan, Azitxaingo elixako retablua barriztia erabagi zan; zaharra, San Martiñera eruatia pentsau eben.

### XX. Gizaldi hasieran

1927. urtian, Azitaingo elixako koruko paretian, lehen aitxatu doun Erromaniko sasoiko harrizko kurutzia topau, eta San Andres parrokixako sakristixan ipiñi eben. E. Urroz-ek topau eban; *in Historial de la Virgen de Arrate*-n holan diño: “existencia de una cruz de piedra, de factura románica y bella placidez en la expresión de su rostro, esculpida, toda ella, sobre una cara y que se halló empotrada, sin duda en tiempos recientes, en la pared del coro de la ermita de Acitain y que desde 1927 ha quedado expuesta en la obra nueva de la sacristía de la parroquia”. Parrokixako beheko plantan ipiñi eben, Plaza Barrira joten eban bentana biribillan ezkerretara. Kristua harrizkoa zan, aurrera beira euan, simetrikua, lau ultzakin lotuta. Beso bata piskat hondatuta eukan. Azitaiñen geratu zan zuluak, 75 cm eukazan alturan, besuen zabaleria, 45 cm kua zan, eta horman, 8 cm sartuta euan barrura. 1940. urte inguruan galdu zan itxuria.

Badakiu handik hona obrak, restauraziñuak eta mejorak ein diazena elixan, beste batzuk eitzeko dauazana be bai. Ostiango obra zibillak be einda daoz inguruan, baiña gerraterarteko topia ipini-txa dakaunez, hamentxe amaitxu biharra dakau. Gauza gehixao be ipiñi leikez Azitaiñen gaiñian, konparaziño baterako, kulto religiosuan gorabeherak, seroren kontuak eta antzerako autuak, baiña horrek hurrengorako geratuko dira.

**Nerea Areta Azpiri**

Datu nausixak hamendik liburutik etaratakuak dira: *Eibarko Efemeridiak. Kronika Historikua 1936rarte* (2003).



“ B E R R I A , A R G I A ,  
E L H U Y A R , H E R R I A . . .  
d i r a a l d i z k a r i g u z t i z e u s k a l d u n a k ”

*E u s k a l i r a k u r l e a b a z a r a ,  
e g i n z a i t e z h a r p i d e d u n !*

# Dios, Razón y Evolución

Las declaraciones que realizó el Papa Benedicto XVI en la Universidad de Ratisbona: “*La teoría de la evolución es irracional*”, preguntándose por el origen, y respondiendo que sólo existen dos respuestas: o “*la razón creadora, el Espíritu que hace todo y fomenta el desarrollo*” o “*la irracionalidad que, sin razón alguna, produce un cosmos ordenado de una manera matemática, al hombre y a la razón*” levantaron polémica.

Inmediatamente, se sucedieron las reacciones en la prensa y la televisión, incluyendo las zafiedades de presentadores de magazines que jamás han leído ninguna de las obras de teología y filosofía de Joseph Ratzinger.

No pocas veces me ha sucedido que, hablando con personas supuestamente “progres” y bien formadas académicamente, se reían y se mofaban del relato del Génesis, de esa “fábula”. Como si el lenguaje bíblico fuese un relato fantástico. El lenguaje simbólico y los textos sagrados necesitan de la Exégesis y de la hermenéutica para ser comprendidos. Aquí no valen los criterios de falsabilidad aplicados a otros campos. No se pueden entender los textos sagrados en su literalidad. Eso lo sabían los que escribieron la Biblia. Pues bien, parece que algunos todavía no se han enterado...

Volviendo al origen del universo, estas son las reflexiones que hizo Joseph Ratzinger en su obra “Creación y pecado”: “*En el universo no sólo existe la necesidad, sino -como dice Jaques Monod- el azar. Como cristianos, nos permitiríamos ir más allá y decir: Existe la libertad. Monod señala que existen dos realidades, las*



Joseph Ratzinger.

*cuales no tienen obligatoriamente que existir. Una de ellas es la vida. Así, del mismo modo que existen las leyes físicas, pudo ella originarse, pero no tuvo necesariamente que hacerlo. Es muy improbable que eso sucediera. La probabilidad matemática para ello era prácticamente cero. Lo segundo que pudo, pero no tuvo a la fuerza que existir es el misterioso ser humano. Somos, dice Monod, una casualidad. Nos ha tocado en la lotería un número premiado. De esa manera, con su lenguaje ateo, expresa lo que la fe de los siglos pasados había denominado “contingencia” del ser humano, lo que había llevado a la fe a orar así: Yo no tenía que existir, pero existo y tu, oh Dios, me has querido”.*

Ratzinger no ha dicho que la teoría de la evolución, demostrada mil veces, sea falsa, sino que no es suficiente para explicar por qué existe un ser único y, ontológicamente, distinto a los demás. Lo que ha afirmado el Papa es que en el origen tuvo que existir un “logos”, una razón que quiso que existiéramos. Es la famosa reflexión de Leibniz y Heidegger: “*¿Por qué el ser y no la nada?*”. “*Porque hay algo en vez de nada*”.

El papa no ha negado las teorías evolucionistas. Ya en 1950 Pío XII, en la encíclica “*Humani generis*”, afirmó la compatibilidad del cristianismo con el origen del cuerpo humano a partir de otros vivientes. Como afirma Francisco Ayala, la cuestión del origen de todo, de la creación a partir de la nada “*es una noción que, por su naturaleza, queda y quedará siempre fuera del ámbito de la ciencia*”.

El biólogo madrileño y miembro del Círculo escéptico Ernesto Carmona ha escrito un libro, titulado “El creacionismo, vaya timo”, donde, con humor y sarcasmo, se ríe aportando razones de los llamados “creacionistas”, es decir, de todos los grupos fundamentalistas, sectas y grupos evangélicos que por todo el mundo, y especialmente en EEUU, se oponen a la teoría de la evolución. Lo hace, repito, con gracia y con argumentos científicos, pero cuando toca la materia bíblica, también él resbala y se mete en un terreno donde es evidente su desconocimiento del lenguaje religioso. Reírse de la gente que cree que la tierra tiene 6.000 años de antigüedad es fácil. Demostrar la imposibilidad de meter en un arca de Noé a una pareja de todas las especies animales, también. A mi juicio, la parte más in-



Jaques Monod.

terezante del libro es el capítulo en el que critica a los que piensan que la evolución darwinista es puro azar.

“*¿Puede decirse que el azar es importante en la teoría de la evolución? Depende. Azar es una palabra que tiene múltiples significados y soporta múltiples prejuicios. Se dice, por ejemplo, que las mutaciones se producen al azar, pero eso es como decir que la gente murió al azar durante un tumulto en un estadio de fútbol. Murió fulano y murió mengano por unas causas muy concretas: a él lo aplastaron contra una valla y ella fue pisoteada por una multitud. Cuando los biólogos dicen que las mutaciones se producen al azar, no se refieren a que carezcan de causas, ni tampoco a que no tengan las mismas oportunidades de ocurrir. Se refieren a que las mutaciones ocurren con independencia de las necesidades del organismo*”.

El profesor de Antropología religiosa de la facultad de Vitoria Raúl Berzosa ha dedicado su último libro a sacar conclusiones de los últimos descubrimientos científicos en torno al origen del hombre, en Atapuerca, Burgos, de donde él es oriundo.

Se hace esta pregunta: ¿Es posible una visión materialista de la realidad? Esta es mi respuesta: es posible y necesario un método materialista (marxista) para el análisis no idealizado y mixtificado de la realidad del hombre y de sus relaciones sociales, de su historia y de su pensamiento y praxis, pero esa visión debe ser enriquecida por la reflexión por la Causa última de todo, esa razón creadora, ese logos amoroso que llamamos Dios.

Asier Ezenarro

# Abate Pierre

**H**enri Grouès, conocido como el **abate Pierre** o, en francés, *l'abbé Pierre* (Lyon, 5 de agosto de 1912 - París, 22 de enero de 2007), religioso católico francés, miembro de la Resistencia - donde adquirió su sobrenombre- y diputado en la Asamblea de la IV República, también es conocido por *El ángel de los pobres*.

En 1949 fundó la organización de ayuda humanitaria de los *Compagnons d'Emmaüs* o **Traperos de Emaús**, destinada a la ayuda a los desfavorecidos y a los refugiados. Su labor ha sido reconocida por el Estado francés, siendo condecorado con la *Grand Croix de la Légion d'honneur* en 2004.

BIOGRAFIA.-

## Orígenes

Grouès nació en el seno de una familia numerosa acomodada. Estudió en los jesuitas. En 1931, tras renunciar a su parte de herencia y distribuir sus posesiones entre varias obras de ayuda a los necesitados, entró en el seminario de la orden capuchina, orden mendicante considerada entre las más pobres, siendo ordenado el 14 de agosto de 1938.

Poco después, sin embargo, debió abandonar el convento por una enfermedad y se convirtió en sacerdote secular. De los años como capuchino, diría en su madurez: *"Fue la etapa más importante de mi vida y, si he llegado a esta edad, es gracias a esos años de contemplación"*. (1)

## La Segunda Guerra Mundial y la posguerra

Habiendo sido destinado a la vicaría de la catedral de Grenoble, en diciembre de 1939 es movilizado con el grado de suboficial. Tras el armisticio de 1940, según su biografía oficial, ayuda a los judíos perseguidos por los nazis después de la redada del Velódromo de Invierno y a los obreros que eran enviados a Alemania al trabajo forzoso.

Detenido por la Gestapo, logró escapar a través de España y alcanzar las fuerzas gaulistas en Argel. Es nombrado capellán de la Academia Naval en Casablanca (Marruecos).

En la posguerra, alarmado por la enorme pobreza que veía por todas partes en Francia, acepta ser designado candidato a la Asamblea Constituyente de la IV República por el Partido Movimiento Republicano Popular, de ideología demócrata-cristiana, siendo diputado entre 1945 y 1951.

## Fundación de los Traperos de Emaús

En 1949, gracias sobre todo a los ingresos de su sueldo como diputado, el abate Pierre funda Traperos de Emaús. El propio abate considera como su gran colaboradora a la señorita Lucie Coutaz. Su primer acogido fue Georges, un ex presidiario que había tenido una vida terrible y sólo pensaba en suicidarse. El abate Pierre podría decir que Traperos de Emaús nacería de la unión de un asesino con un fraile diputado. Georges fue un fiel colaborador durante muchos años.

En 1954 los problemas de Traperos de Emaús serían graves, al faltar el sueldo del abate Pierre como diputado, lo que le obliga casi a cesar sus actividades. El 1 de febrero de aquel año, en un invierno muy cruel, irrumpe por sorpresa en Radio Luxemburgo y consigue que le dejen hablar en directo. Conmueve a los oyentes con un discurso en el que proclama **la insurrección de la bondad**: *"Una mujer acaba de morir congelada esta madrugada en la acera del bulevar de Sebastopol, manteniendo aún aferrada a su mano la notificación judicial de expulsión de su domicilio. No podemos aceptar que sigan muriendo personas como ella. Cada noche son más de 2.000 personas soportando el hielo, sin techo, sin pan, más de uno casi desnudo; para esta misma noche es necesario reunir 5.000 mantas, 300 grandes tiendas de campaña, 200 ollas. Venid los que podáis con camiones para ayudar al reparto"*. El éxito fue enorme, pues



acudieron miles de ciudadanos; incluso debió pedir a las autoridades municipales que establecieran servicios especiales de autobuses para atender la cantidad de gente que quería acudir. Desde entonces, su organización se extendió cada vez más.

A partir de ese momento, el abate Pierre realiza numerosas intervenciones en radio y televisión que popularizan su imagen en icono nacional, frecuentemente con indumentaria negra y boina. Fue recibido por numerosas personalidades del mundo, intervino en los foros internacionales y promovió el respeto a los derechos humanos, especialmente el derecho a tener una vivienda digna. Ha sido recibido por los Papas Pío XII, Pablo VI y Juan Pablo II (éste último en cuatro ocasiones).

En 1995 se edita el libro *El Abate Pierre responde a las preguntas de Martine Leca*.

Su lema era **"dar de comer antes de evangelizar"**.

## Obito

El fallecimiento del religioso, a la edad de 94 años, en el hospital militar Val-de-Grace de París, debido a una afección pulmonar, fue anunciado por el presidente de la República, Jacques Chirac, el 22 de enero de 2007. Numerosas personas asistieron a los oficios y a su entierro el 26 de enero, en la Catedral Notre Dame de París, entre las que se encontraban el mismo presidente y miembros del gobierno francés, junto a compañeros de Meaux.

*Asier Zorrozua*



# Kaldereroak Eibarren: historia laburpena

## 1930-EKO HAMARKADAN ERE BAZIREN KALDEREROAK EIBARREN

Treanean, bai, treanean iristen omen ziren kaldereroak Eibarre-ra; eta gaur egun ere, Urkizun elkartu ondoren, Estazioan izaten du Eibarko kaldereroen konpartsak abiapuntua. Baina, noiztik ospatzen dira kaldereroak Eibarren? Donostiakoen berri bilduko dugu, lehenik eta behin.

1827. urtea. Aratosteak Donostian. Bueno... inauteriak izango ziren han. Alde zaharrean, konpartsa mordoska bat desfilean, zein baino zein bitxiagoa: artzaiak, ijito andaluzak, lorazainak, Valentziako itsuak, zapata-riak, perratzaileak, tornulariak, okinak eta kalderero turkoak. Kalderero turko haiei aurrerantzean jatorri hungariarra egotzi zitzairen.

1884. urtean Donostiako inauterietan kaleratu zen *kalderero hungaroen* konpartsak arrakasta handia izan zuen. Aurrerantzean, alde zaharreko "Unión Artesana" elkarteak hartu zuen antolaketaren ardura. Sarriegik ordura arte erabili izan ziren doinuak moldatu zituen eta Adolfo Combak eta Victoria-no Iraolak idatzi zituzten gaurdaino iritsi zaizkigun kanten letrak.

### Gerraurrekoak

1932. eta 1935. urte bitartean kaleratu ziren Kaldere-roak Eibarren lehen aldiz. Danba kuadrillakoez osatu zuten lehen taldea, hoge gazte inguru bilduta. Eibarko Orfeoiko partaide ziren gehienak. Emilio Goen zuzendari zutela, gerra aurreko eta ondorengo lehen urteetan kaleratu ziren. Kalez kale jasotako diruari berehala aurkitzen zioten erabile-ra: bazkari eder bat, herriko ospitaleko gaixoentzat... eta, 1935 urtetik, beste behar bat: 1934ko urriko matxina-



daren ondorioz, kartzelan zeuden eibartar guztiak laguntzea.

Eibarren Kaldereroek izan zuten arrakastaren ondorioz, hurrengo urteetan inguruko herrietara bisita egiteko eskaerak izan zituzten eta, horrela, Bergara, Elgoibar, Markina, Ondarroa eta Deban izan ziren Eibarko kaldereroak. 1936an kaleratu ziren azken aldiz Eibarko kaldereroak, gerrarekin batera luzarorako lokartu ziren-eta zartagin eta mailu hotsak.

### 1991tik aurrera

1991n hasi zen Eibarko Klub Deportiboko Kezka dantza taldea *kaldereroen* ohitura berreskuratzen. Garai hartan Kezka dantza taldeko arduraduna zen Pablo Uribetxeberriak askotan entzuten zien guraso eta eibartar nagusiei gerraurreko Eibarko kal-

dereroen berri. Kantuak ere gogoratzen zituzten askok. Kezka dantza taldeko gurasoei laguntza eskatu eta, Uribetxeberriak eta Arantza Arrietak bultzatuta, ideia martxan jarri zuten.

Lehenengo urratsa informazio bilketa izan zen. Eibarko kaldereroak ezagutu zituzten nagusiekin hitzegiteaz gain, Donostiako kaldere-roen antolatzaileekin harremanetan jarri eta bertan erabiltzen ziren kanta eta musikak eskuratu zituzten. Kaldereroen doinuak kantatu orduko, nagusiek Eibarkoak propio ziren letra zatiak kantatzen zituzten. Adibidez, Donostian kantatzen da "*Caldereros somos de la Hungria, que venimos a San Sebastián*", eta Eibarren, berriz, honela: "*Caldereros somos de la Hungria, que venimos en tren especial*".



Letrak eta kantak ensaiatu, zartaginak eta mailuak eskuratu eta, *Mitxelena* bultzatutako gurdiarekin, kaleratu ziren, 1991ko otsailaren 10ean, kaldereroak Eibarren berriz ere. 1991n, kaldereroetan ohikoak diren *Kalejira*, *Qué belleza*, *Recorrimos* eta *Queridos Compañeros* abestiez gain, okasiorako apropos Miguel Mugerza *Elgetsu II*-ak idatzitako dozena erdi bertso kantatu ziren, aintzinako Aratosteetan bertsopaperak kantatzeko zegoen ohiturari eutsiz.

90eko hamarkada osoan, hutsik egin gabe, kaleratu dira *kaldereroak* Eibarren. Pablo Uribetxeberriak eta Arantza Arrietak hasieran egindako lan handiaren ondoren, Eibarko Klub Deportiboko eta Kezka dantza taldeko beste kide batzuei eman zieten erreleboa eta, besteak beste, Javi escudero eta Arantza Uriguen arduratu dira zenbait irtetan konpartsa koordinatzeaz.

Kezka Dantza taldeari Juan Bautista Gisasola Musika eskolak gehitu zitzaion 1994an eta aratosteetako domeketatik *barixakura* pasa zen konpartsa. Urteik urtera, taldeak gehitzen joan dira parte hartze eta antolaketa lanetan: ...eta kitto! Euskara elkarte,



Txolarte, Lagun Taldea, Jainaga eta Agirrebeñatarren trikitixa ikasleak, Musika Eskolako soinu-joleak eta txarangak... Hasierako gurdia handitu egin zen eta astoa ekarri zen gurdinari tira egiteko. 1995ean, kantez gain, dantza egiten hasi ziren kal-

dereroak eta Hartza kaleratu zen lehen aldiz.

#### **Kaldereroak. Eibarren kantatzen diren hitzak**

Kaldereroen doinu alai eta indartsuen egilea Donostiako jaietan erabateko garrantzia izan duen musikagile bat da:

Raimundo Sarriegi. Bereak dira Donostiako danborradako doinurik ezagunenak (*Tatiago, Iriarena...*) eta berak sortutakoak dira Donostiako inauterieta-ko hainbat doinu ere (*Kaldereroak, Inude eta Artzaiak*, e.a.).

Kaldereroen kanten hitzak, berriz, Adolfo Comba y Gar-

cia-k sortutakoak dira. Eibarren kantatzen diren kantak funtsean Donostiako kaldereroetako berak dira, baina hitzetan badaude aldaketak. Gerra aurrean Eibarren antolatutako kaldereroen konpartsetarako egokitu ziren letra horiek eta, 1991n Eibarren kaldereroak berreskuratu zirenean, adinekoekin aritu ziren hizketan Kezkako kideak eta Eibarren kantatzen ziren letren bariantek berreskuratu zituzten. Adibidez, Donostian "*Caldereros somos de la Hungria, que venimos a San Sebastián*" esaten den tokian, Eibarren "*Caldereros somos de la Hungria, que venimos en tren especial*" esaten da. Izan ere, horrela etorri ziren garai bateko kaldereroak Eibarrera, trenez, dultzaineroek egiten zuten modu berean.

Aipatzekoa da hungariar kantaren hitzen egilea ez dela ezagutzen, baina hitzak ez omen dira hungarieraz. Hitz aleman batzuk ditu tartean, baina norbaitek asmatutako hitzak ere bai, zentzurik gabekoak.

### **Caldereros húngaros**

*Qué belleza, qué paisaje,  
contemplamos todos por doquier  
al gran pueblo eibartarra  
saludamos llenos de placer.*

*Caldereros somos de la Hungria  
que venimos en tren especial  
a pasar en vuestra compañía  
los tres días de este carnaval.*

*A cantar y a divertirnos  
que esta ciudad es sin igual, ¡ay!  
cuantas dichas vamos a gozar.*

*Cantad, bailad, gozad.  
Sí, sí, bailad, gozad.*

*Recorrimos diversos países  
y admiramos beldades a mil,  
pero nunca mujeres tan lindas  
cual las niñas que vemos aquí.  
Su cintura es flexible palmera,  
son sus labios cual fino coral.  
Si ellas fueran caldereras,  
con sus ojos fundieran metal.*

### **Caldereros húngaros en el trabajo**

MAZURKA

*¡Queridos Compañeros,  
vamos a trabajar!*

*Componemos bien y pronto  
braseras, chocolateras,  
los peroles y calderas  
con la mayor perfección.*

*Y trabajamos de balde,  
aunque el maestro nos riña,  
si nos miran esas niñas  
que están en ese balcón.*

*Eibarresas, hechiceras,  
salid pronto que nos vamos,  
gratos recuerdos llevamos  
al separarnos de aquí.  
Y no olvidéis que hoy al pisar  
los caldereros vuestro país  
una canción van a cantar  
acompañados del tic, tic, tac.*



### **Hungariar kanta**

*Nach geta mer nach  
geta mer nach  
nach geta mer nach.*

*Arbeit asfreit  
ist gut ruhem singelin  
arbeit asfreit.  
Ist gut ruhem singelin  
est mur ser lunch  
est mur ser lunch  
frais ken fort len  
wolmiach ot men.*

# *Galería de Eibarreses*



Estaziñoako San Agustín parrokixan edade guztietako jendia bildu zan.

## *San Blas ospakizuna*



Elizondo famelixia.



Laukotia ohitturari eutsiz.

# *Galería de Eibarreses*



Isasi kaleko bizilagunak aurtengo San Blas egunian.

## *San Blas ospakizuna*



Gaizka Barrenetxe.

# Galería de Eibarreses



Iratxe eta Igor.



Sarasua, Maribel Aristondo, Maite Ugartetxea,  
Andoni Mijikaren andria ta Fernando Errastirena,  
euren umiekin.



Blasco-Bastida  
famelixakuak  
1960ko  
San Blas egunian.



Mari Carmen  
Alberdi, Leandro  
ta Mari Carmen  
seme-alabekin.  
*Yagüez*



# *Galería de Eibarreses*



Kuadrilla politta batu zan elixaren ate aurrian San Blas egunian.



2000. urteko Santageda bezperan, Ibarkurutzeko itturrixan.

# *Galería de Eibarreses*



Zorrua, Z eta guztiz.



Andren jantzixekin.



Joni Barrenetxeren "kabezadia".



Joni ta Maite.

# Galería de Eibarreses



Realisten desfilia,  
txirindulariz jantzita.  
1984-III-3. Foto Díez



Realisten desfilia,  
toreatzaillez jantzita.  
1985-II-15. Foto Díez



1985eko Aratustietako  
kale-girua.

## Aratustiak

# Galería de Eibarreses



Nesken taldea.  
*Javier Fernández*



San Andres Ikastexian, 1999ko setienbrian.

# Galería de Eibarreses



Goixan, beste batzuren artian, Takilli, Juani ta Ana Herrero; makurtuta, Ana M<sup>a</sup> Kortazar, Idoia Mendizabal eta Mari Fran Arizmendiarieta. 1983-III-3. Foto Díez.



1999ko Aratustiak  
San Andres ikastetxian.

# Galería de Eibarreses

Ander Elduaien,  
Marta ta Elena  
Lopez de Gereñu ta  
Martin Valenciaga.



Jon, Beñat,  
Raul eta Ander.



Egiptoarrak soka  
motzian lotuta  
ta bide zuzenian.

# *Galería de Eibarreses*



Mari Karmen eta Kristina Azpiri.



Eibarko txinita, Aratostietako Eguen Zurixan.  
1949-II-24.



Gaizka.



Ander Elduaien.

# UN MUSEO

## en nuestro punto de mira

Seis siglos de historia armera pueden ser recorridos, paso a paso, en el interesante Museo de la Industria Armera que abrió sus puertas el pasado 18 de enero.

En una apuesta clara por la calidad frente a la cantidad, la colección permanente recoge 200 armas, que van desde la lombarda del siglo XV hasta la vitrina de armas del siglo XXI. Entre estos dos extremos, se puede contemplar toda la evolución tecnológica y de diseño artístico por la que ha atravesado la armería.

Entre las piezas más curiosas, el museo cuenta con una pistola-llave, una pistola-cañón diminuta, bastones que



disparan o armas en miniatura diseñadas para las damas. Las hay que están cargadas de historia, como la escopeta



de caza del torero Pedro Bascari "Pedrucho", que ha sido donada por la Residencia San Andrés. O bien la pistola Star 1919, designada pieza del mes por el museo, y que resulta más conocida como "sindicalista" porque fue la más utilizada por los anarcosindicalistas de Barcelona y Zaragoza.

Junto con la colección de piezas, se han instalado dos talleres. Uno de ellos está dedicado al damasquinado y el otro es un auténtico taller de armas.

Es cierto que, a partir del siglo XX, Eibar se ha adue-



La colección de armas despertó un gran interés y la vitrina del siglo XXI atrajo, sobre todo, a los fabricantes actuales.





Momento de la inauguración del Museo de la Industria Armera en Eibar, el 18 de enero. Junto al alcalde de Eibar, estuvieron Koro Garmendia, viceconsejera de Turismo, e Imanol Agote, director de Cultura de la Diputación de Gipuzkoa.



ñado de la etiqueta de “pueblo armero”, pero no se puede olvidar que casi todo el valle del Deba ha estado relacionado, durante muchas generaciones, con dicha actividad. Elgoibar, Bergara, Arrasate, Ermua y, especialmente, Sorluze (Placencia de las Armas) han contado con maestros artesanos y fabricantes de prestigio en el sector.

Según la Monografía Histórica de Gregorio Múgica, “*estos pueblos desviados de todo centro y contruidos en parajes tan accidentados y estériles, acaso deban su formación a los primitivos armeros*”.



*“Vivirían unos ocupados en plantar árboles, otros en esquilmar montazgos y preparar leña, otros tendrían a su cuidado la fabricación del carbón. Algunos se encargarían de conducirlo a las herrerías y fraguas, no pocos hallarían el sustento agen-*

*ciando fresnos para picas o nogales para cureñas de fusil (...) Hasta los ancianos y niños ganarían su pan en los continuos recados enviados de unos talleres a otros (...) Todos pondrían algo de su parte, y merced a ello y al instinto industrial y laborioso de Eibar y las comarcas vecinas, consiguieron bien pronto atraer la atención de quienes habían de necesitar el producto de su trabajo...”*.

Evidentemente, las formas de producción han cambiado radicalmente. Ahora no dedicamos nuestro tiempo a agenciar fresnos o nogales en los montes cercanos, sino a idear formas de conseguir que nuestros productos ten-

### Los empresarios recordaron la labor del fallecido Ramiro Larrañaga

El acto se cerró con la intervención de los cantantes Fran Lasuen y Asun Anguera



gan un alto valor añadido en el mercado global. En esta coyuntura, los maestros armeros de Eibar han sabido adaptarse a los requerimientos del siglo XXI. Han optado por la calidad y la exclusividad como signo de identidad. Así, sus escopetas de caza son consideradas auténticas joyas, tanto desde el punto de vista técnico como artístico.

Para saber cómo han llegado a este punto, basta con darse un paseo por el Museo de la Industria Armera situado en Portalea.

M.O.J.

Saharako Herriarekiko Euskal Elkarten koordinakundearen ize-  
nean, saharai herriaren izenean, **mila esker**.

Mila esker, Tindufeko kanpamentuetan errefuxiatuta bizi den sa-  
harai herriak janarien aldetik pairatzen duen egoera larria  
arintzeko Eibarko herriak erantzun zezan lagundu diguzuenoi.

Mila esker udalari, lan egiteko lo-  
kala uzten digulako; eskerrak  
ematen dizkiogu udal lantaldeari  
egiten duen lan demasagatik, izan  
ere, ikastetxeetan janariak batu  
eta kanpainaren amaieran jasota-  
ko guztia Getxoko biltegiara era-  
maten baitu, laguntza osoa zen-  
tralizatzen den lekura; eskerrak  
baita dendei, gauzak batzeko edu-  
kiontzia ipintzeko lekua uzten di-  
gutelako; gure eskerrik beroena  
herriko ikastetxe guztiei, ilusioz

eta gogoz hartzen baitute lana; ikastetxeetako langileei ere mila  
esker, produktuak banatu egiten dituztelako eta, horri esker, gure  
lana asko errazten delako eta, nola ez, gure eskerrik beroena  
edukiontzia horiek betetzen eta zuen seme-alabek eskolara eraman  
duten poltsa betetzeko ardura hartu duzuen guztioi, izan ere,

zuen laguntza barik gainerako  
guztiak ez baitu ezertarako balio.  
Aurten 3.370 kilo janari batu ditu-  
gu (joan zen urtean baino 1.000  
kilo gehiago) eta 177 kilo konpre-  
sa. Emaiza hori ikusita, oso pozik  
gaude burutu den kanpainarekin,  
baina pozago oraindik gure he-  
rriak eman duen erantzuna  
ikusita.

Saharako Herriarekiko Elkartasunerako  
Euskal Elkarten Koordinakundea



## IIª Caravana Vasca con el Sahara: Alimenta una Esperanza (INFORME FINAL)

### Desarrollo del Proyecto Caravana.–

Como es sabido, la población refugiada saharai, víctima de la ocupación militar del Sáhara Occidental por parte de Marruecos, está instalada en la región de Tinduf (Argelia) desde 1975. Ha sido reconocida como población refugiada por la ONU desde 1984, y ese reconocimiento le confiere pleno derecho para recibir la asistencia humanitaria de las instituciones especializadas de la ONU: HCR, PAM, UNICEF, FNUAP...

Sin embargo, la comunidad internacional representada por organizaciones como el PAM, ACNUR y/o ECHO viene informando que, desde octubre de 2002, la población refugiada saharai sólo cuenta con el 11 por ciento de los requerimientos diarios de alimentación, dada la escasez de fondos destinados a este fin como consecuencia de la falta de contribuciones regulares, y que esta reducción drástica en el paquete de alimentos tiene severas consecuencias en la salud de la población refugiada, particularmente para los niños y niñas menores de cinco años, mujeres embarazadas y madres en lactancia. Esta información ha resultado confirmada por la emitida en ACNUR en octubre de 2005.

### Balance 2005-2006.–

La IIª Caravana Vasca con el Sáhara: Alimenta una Esperanza, que se ha desarrollado entre noviembre de 2005 y junio de 2006, con un procedimiento similar al seguido en la anterior, nos ha servido para consolidar y profundizar en la línea de actuación ya trazada y, así, la Caravana se ha realizado a nivel de la C.A.V. por la Coordinadora Vasca de Organizaciones solidarias con la R.A.S.D. `27 de Febre-

ro´, que coordina el trabajo de las Asociaciones y Organizaciones solidarias con el Pueblo Saharai que operan en el ámbito de la C.A.V., con el apoyo de la Unidad de Coordinación Sáhara (UCS) dependiente de Euskal Fundazioa, siempre con el objetivo de lograr el envío de ayuda humanitaria, especialmente alimentaria en esta ocasión, al Pueblo Saharai refugiado en Tinduf, acrecentando los niveles de coordinación, eficacia y empleo de la ayuda pública y privada recibida, alcanzados en años anteriores.

Así, se ha realizado la recogida popular, principalmente, de alimentos (azúcar y atún) y productos higiénicos (compresas) y, también, de otros productos, entre la sociedad vasca, alcanzando un total aproximado de **300 toneladas de ayuda humanitaria**.

Para ello, y gracias a la financiación de la *Diputación Foral de Bizkaia*, se puso a disposición de los centros escolares, organizaciones sociales, sindicales, personas particulares, etc. material para la recogida de los productos (embalajes) y material de difusión (carteles de distintos tamaños y dípticos) de forma totalmente gratuita. El objetivo no era otro que recoger todos los productos en un mismo modelo de embalaje para facilitar las operaciones de traslado, carga y descarga de las mismas.

Además, gracias a las aportaciones económicas (por valor de **209.032,72 euros**) realizadas por las instituciones públicas vascas, organizaciones sociales, entidades privadas y ciudadanía particular, así como a las aportaciones materiales, y gracias a la labor solidaria personal desarrollada por una gran cantidad de personas de forma totalmente desinteresada, ha sido po-

sible la adquisición y traslado de los vehículos necesarios (**44 vehículos**) para llevar la ayuda humanitaria recogida a su destino en los Campamentos de Refugiados Saharais ubicados en Tinduf (Argelia), con un gasto total de **201.571,22 euros**. Dichos vehículos, una vez en los campamentos, pasan a formar parte del parque móvil existente, para su uso en el reparto de la ayuda humanitaria que llega a los campamentos, así como para otras necesidades.

Por otra parte, con la colaboración de *Emakunde / Instituto Vasco de la Mujer*, se ha podido realizar una campaña específica de recogida de productos higiénicos (compresas) para las mujeres saharais, que ha contado con la participación de decenas de organizaciones de mujeres de nuestra comunidad, en el marco del especial apoyo que, desde las Asociaciones de Amigos y Amigas de la RASD y la propia Emakunde, se viene prestando a la Unión Nacional de Mujeres Saharais.

### Compra de leche en polvo.–

Una vez realizada la caravana, y comprobando que existía un saldo en la cuenta abierta para el desarrollo de la misma, que nos permitía realizar una nueva aportación, sin descuidar el mantenimiento de un fondo económico básico necesario para poder iniciar una nueva Caravana Solidaria, atendiendo al llamamiento de la Media Luna Roja Saharai por la situación de emergencia originada por las inundaciones, se ha procedido a comprar leche en polvo que se ha hecho llegar a la población saharai refugiada, a través de la Media Luna Roja Saharai, en cuantía de 7 toneladas.



Mari Merche, flanqueada por su tía Merche y su madre, Juani, a la derecha.

## **M<sup>a</sup> Mercedes Kortabarría Agirre, eibarresa en Argentina**

*“El objetivo de mi vida es conocer Eibar en cuanto tenga un peso”*

**U**n inconfundible acento argentino, adquirido a lo largo de toda una vida entre las grandes barriadas bonaerenses de Flores y Almagro, se percibe con calidez al otro lado del teléfono. A través de la voz pausada y cordial de M<sup>a</sup> Mercedes Kortabarría Agirre, de 59 años, se desgrana la historia de una de tantas familias eibarresas emigradas a ultramar en aquellos años de dificultades y que ya nunca jamás regresaron, al menos para quedarse.

En el caso de M<sup>a</sup> Mercedes -“*Mari Merche para ustedes*”, sugiere-, todo lo que le une a Eibar son las historias relatadas una y mil veces por sus padres, Ramón Kortabarría y Juani Agirre, dos eibarreses que en 1949 decidieron escapar de las penurias propias de la posguerra y eligieron Argentina como destino para emprender una nueva vida. “*Cuando nos vinimos, apenas tenía dos años y tres meses. Aquí estaba la tía Merche, hermana de mi madre y raquetista, que se había ido a Brasil y luego se quedó en Argentina, tras casarse. Calculo que allá estábamos mal y que pasábamos hambre, pues recuerdo cómo mi madre me comentó que tomé el pecho hasta llegar aquí porque, en realidad, no tenían qué darme de comer. Así que no es que estuviésemos mal, sino peor*”, bromea.

“*La anécdota que toda la vida escu-*

*ché -añade- era que, nada más llegar, la tía Merche sirvió un churrasco con papas fritas y mi papá miraba el plato, y luego a ella, hasta que en un momento le dijo: ‘Que hayamos venido desde España no justifica que te hayas puesto en este gasto’. Entonces la tía Merche le respondió: ‘Mira, Ramón, come tranquilo, porque aquí todos los días es así. ¿Entendés? Pensaban que era un banquete, pero es que la situación era muy diferente’.*

Ramón tenía 31 años, su mujer 27, y, desde que pisó suelo argentino, se esmeró en sacar a su familia adelante. “*Creo que vino con un contrato previo, porque llegamos un viernes y el lunes siguiente ya comenzó a trabajar en la misma empresa metalúrgica donde estuvo hasta que se jubiló*”, explica su hija. Hubieron de transcurrir 23 años de exilio voluntario, pero también forzado por la economía y la distancia, hasta que finalmente él pudo regresar a su Eibar. “*En 1972 mis padres fueron por única vez a España, también con la tía Merche. Estuvieron ahí tres meses y, eran tantas las ganas que mi padre tenía de recuperar el tiempo perdido, que no quiso salir ni un solo día de Eibar*”. A los cuatro años murió -hace ya tres décadas de ello- y el pasado 6 de enero también falleció su esposa.

*Sus padres emigraron a Argentina cuando tenía 2 años y lleva 47 soñando con visitar su población natal*

**“A mi viejo no le llamaban Ramón, sino ‘El Vasco’”**

“*Te voy a decir una cosa. Mis hijos son argentinos y Micello es su primer apellido, pero en cuanto dicen, en cualquier lugar de Argentina, que de segundo son Kortabarría, enseguida todo el mundo reconoce su procedencia vasca y eso nos hace sentir orgullosos, porque todavía el vasco es uno de los pocos que no perdió prestigio*”, se vanagloria Mari Merche, henchida de autoestima eibarresa.

“*A mí siempre me decían gallega, como a todos los llegados desde España, pero sólo una vez, porque luego yo se lo aclaraba. De hecho, mi viejo nunca permitió que le llamaran gallego, y ni siquiera era Ramón, sino que en su trabajo de toda la vida todos le conocían como ‘El Vasco’*”, aclara.

### **Víctima del ‘corralito’**

“*Eran de distintas opiniones. Para mi viejo no había nada como aquello. Todo era mejor: el lugar, los amigos, la gente... Para mi madre, como Argentina no había otro país. El era más nostálgico, más nacionalista y de querer lo suyo*”, recuerda Mari Merche, ilusionada con poder reencontrarse con sus orígenes. “*Dicen que uno está muerto cuando no tiene proyectos. Para mí, sinceramente, el objetivo de mi vida será conocer Eibar en cuanto tenga un peso. Conocer el lugar donde uno nació es lo más importante*”. Si no lo ha hecho aún es porque “*desgraciadamente, surgió lo del ‘corralito’, perdimos nuestros ahorros y ahí se quedó mi proyecto de viaje*”. Ahora intenta reunir “*peso a peso, para poder ir algún día*”.

Sus dos hijos, Vanina (34 años) y Mauro (30), “*no comparten esa ilusión*” -admite-, pero en su marido, Miguel Ángel, tiene un cómplice para conseguirlo. “*Es de origen italiano, pero es más vasco que nosotros. Mi mamá le enseñó a cocinar los chipiro-nes y los hace igual que mi primo Fernando Agirre*”, subraya, en alusión a su principal vínculo con la localidad armera y que, recientemente, la visitó en Buenos Aires.

**Javier Rodríguez**

## “Zaila izan arren, 2. A mailara igotzea espero dut”

- *Beno, hasi baino lehen, zorionak! Eibar taldea, zure taldea, denboraldi bikaina egiten ari da. Pozik egongo zara, ezta?*

Noski baietz. Orain arte ondo dihoa.

- *Herrikoa izanik, guztiontzat ezaguna zara. Jendearen berotasuna nabaritzen al duzu?*

Orain arte ondo goazelako, jendearen laguntza igartzen da; baina, gauzak aldatzen badira, ikusiko dugu.

- *Gustora al zaude zure mutilekin?*

Bai, oso gustora. Aldagelan oso giro



ona daukagu. Gehienak euskaldunak dira eta ez direnak ere ondo moldatu dira.

- *Jokalaria aukeratzekoan, zer baloratzen duzu gehien?*

Garrantzitsua da jokatzera datorren jendeak, jokalaria onak izateaz gain, taldean gehitzeko prestutasun ona edukitzea.

- *Zer esan nahi duzu “taldean gehitze”rekin?*

Zera, lehiakorrak izateaz gain, hau talde bat dela ulertu behar dutela; eta, gehiago edo gutxiago jokatu ere, guztiok norabide bera izan behar dugula.

- *Eta hori Eibar taldean lortu duzula pentsatzen duzu?*

Baietz uste dut. Lortu dugulakoan nago, guztiak pozik edukitzea lan erraza ez den arren. Zeren irabazlea den jokalaria batek ez jokatzeko onartzea zaila da, eta entrenadoreok dena nahi dugu.

- *Urte asko dira entrenatzailea zarela, eta jokalaria izan zinen lehenago. Futbola zure bizitzako zati garrantzitsua dela ezin duzu ukatu. Atzera begiratu, zerbait aldatzekotan, zer aldatuko zenuke?*

Ezer ez.

- *Ezer ez?*



Agian, Irunen bigarren urtean hasi ere ez banintz, hobe. Lehenengo urtean igotzeko zorian egon ginelako eta kolpe handia izan zelako. Gainera, listoia oso altu ipini genuen.

- *Eta etxekoekin, zure emaztearekin eta seme-alabekin, egoteko denborarik uzten al dizu futbolak?*

Bai, baina oso zaila da futbola inguratzeko duen kontuez ahaztea.

- *Nola ikusten duzu zeure burua urte batzuk barru?*

Futbolean etorkizuna hurrengo domeka da. Futbolean dena epe motzean izaten da.

- *Datorren urtean Eibar taldea zein kategoriatan egongo dela uste duzu?*

Nik espero dut Bigarren A mailan egotea, baina oso zaila dela badakigu.

*Besterik gabe, mila esker. Zorte on bigarren buelta honetan!*

L. Gandiaga



### MUGICA iturgintza

- GASA ETA ITURGINTZA
- ALTZARI ETA OSAGARRIAK
- BAINUONTZIAK eta HIDROMASAJERAKO KABINAK
- HANS GROHE GRIFERIA
- AIRE EGOKITUA
- ZORU ERRADIATZAILEA



teuco  
hansgrohe

San Juan 15 - behea  
Tfnoa. 943 201 030 / Faxa. 943 207 224

### EGIGURENTARREN, 18

- Tratamendu neurologikoak (BOBATH kontzeptua).
- Inkontinentzia urinarioa.
- Eskuzko drenaje linfatikoa.
- Esku terapia. Masajeak.
- Kirol lesioen tratamendua.
- Gihar luzatzerako klaseak.
- Etxerako zerbitzua.

FISIOTERAPIA  
MUGI

Eider Mugica Aristondo  
608 kolegiatu zenbakia

669

735  
925

# El Coliseo (año 1947)

El Coliseo fue proyectado como cine-teatro en 1947, en un solar de geometría ingrata. El arquitecto procuró dar al auditorio, en forma de sector de círculo, la mayor amplitud posible, como se aprecia en planta. La perspectiva de la fachada elude el entorno del edificio (un tanto fabril y suburbial), que perturbaría la visión de conjunto del Coliseo. Sí incluye, en cambio, el edificio de viviendas adyacente que hace apreciable la continuidad de la manzana.

Como en el Seminario de Pamplona, el arquitecto Eusa dispone un potente elemento de entrada y símbolo del edificio: el pórtico. Este podría denominarse “no-clásico”, por tener un número impar de pilastras (característica ésta que sólo puede encontrarse en algunos templos



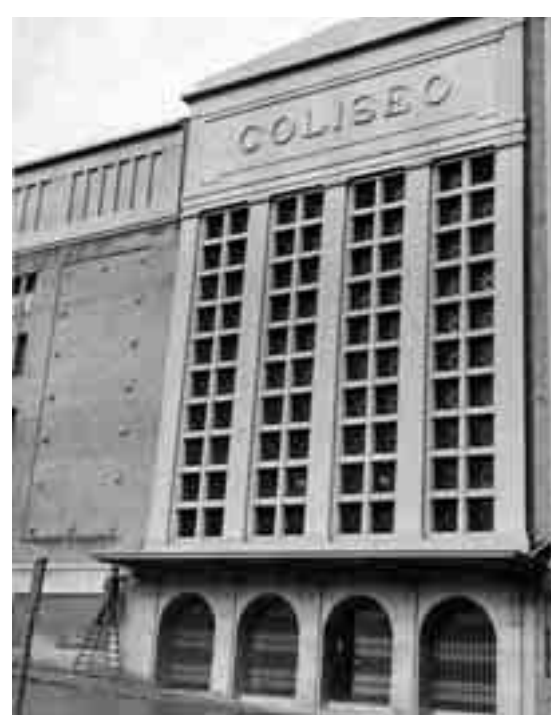
griegos arcaicos). Los casetones de los intercolumnios proporcionan iluminación a las dependencias interiores (bar, ambigú, cabina de proyección y oficina).

A partir del pórtico se desarrolla el muro (que es una versión del citado Seminario), necesariamente cegado para el oscurecimiento de la sala. La voluntad de dar variedad a la fachada se percibe en dos detalles: la voluta cuadrada, como transición de altura en el cornisamento; y el misterioso marco en el que nunca hubo nada grabado y que pudiera interpretarse como la firma del autor.

“En cuanto al interior, tendrá la sobriedad y riqueza necesarias para desempeñar su papel representativo correspondiente a la industriosa villa de Eibar”, escribía Víctor Eusa en la memoria del proyecto. En efecto, el arquitecto se ocupó de dignificar este interior mediante una ornamentación que, en el techo, formaba casetones y que enmarcaba, elegantemente, la abertura del escenario con motivos clásicos, rematándola en lo alto con el escudo de la ciudad.

Técnicamente, la sala funcionaba a la perfección, con una total renovación del aire después de cada sesión y con una sonoridad perfecta (podía hacerse la prueba de rasgar un papel de fumar en el escenario y que se oyese en la última fila de asientos).

Merece destacarse que el anfiteatro es una construcción cuyo diseño realizó el célebre ingeniero Eduardo Torroja (1889-1961), experto en construcciones de hormigón armado de gran atrevimiento técnico (entre otras, el Hipódromo de la Zarzuela y el Frontón Recoletos, ambos en Madrid).



En la memoria, Eusa explicaba: “... Se prevé la posibilidad de actuación de conciertos, pequeñas masas corales, conferencias y utilizaciones análogas, con la sola composición de los cortinajes que completan su fondo (el de la sala)”. Para posibilitar esa utilización, proyectó una ampliación de la fachada de la calle Blas Etxebarria que no llegó a construirse, pero en su lugar se habilitó un local de camerinos en la acera opuesta, donde actualmente se levanta El Casco, al que se accedía por un pasadizo bajo la calzada (durante las actuaciones, la pantalla se retiraba como una bambalina de teatro, para hacer más espacioso el escenario).

Pero las incomodidades y gastos inherentes al alojamiento de los artistas, así como las extravagancias de algunos de ellos, fue desanimando a los empresarios del Coliseo de organizar estos espectáculos. Muchos recordarán el plante de Manolo Caracol, al negarse a cantar, frente a un público ya acomodado en la sala, porque le faltaba un músico de su conjunto, lo que obligó al empresario a devolver al público su dinero.

El Coliseo es testimonio de su época, cuando el espectáculo del cine tenía la relevancia que hoy no tiene y no se dudaba en engalanar el marco en el que se desarrollaba.

## El arquitecto Víctor Eusa

Este arquitecto, que aún sigue dibujando a sus 94 años, ha realizado escasas obras fuera de Navarra, y el Coliseo (1947) es una de ellas. Así, pues, Eibar puede enorgullecerse de poseer una obra de uno de los más destacados arquitectos expresionistas españoles (imprescindible para entender la arquitectura del siglo XX).

*Javier Martín Lapeyra*

# MARKESKUA

## Kultur ondarea, Euskal Kulturaren esku

**I**sasi-Markeskua jauregia XVI. mendeko eraikina da, Eibarren geratzen diren bakarrenetarikoa eta, 2001. urteaz geroztik, UEUren Ikastetxe Nagusia.

Eibartarrentzat toki kuttuna eta oroitzapenez betetako eraikina dela jabetzen gara, bertara etorritakoan oroitzapenak azaleratzen baitira (ikastola garaian bertan izandako ibilerak, herriko elkartearen bilerak, jangela...); izan ere, hainbat elkarre eta erakunde pasa baitira Markeskuatik gu etorri baino lehen.

Jadanik 6 urte pasa dira UEUren Ikastetxe Nagusia inauguratu zenetik eta, urte horietan, Markeskua jauregia erreferentzia bihurtu da unibertsitate munduan eta euskara eta kultura arloan ere. Hala ere, sarritan gertatzen denez, kanpoan oihartzun gehiago dugu Eibarko herrian bertan baino. UEU zuengana hurbildu nahian eta Markeskuan egiten dugunaren berri eman nahian idazten ditut lerro hauek.

Udako Euskal Unibertsitatea (UEU) lukuru-asmorik gabeko eta Onura Publikoko aitormena duen Kultura Elkarte da. UEUk hogeita hamalau urte bete dituen erakundea da eta, bere helburuen artean, gizarteari ekarpenak egitea dago, unibertsitate-gaien ekoizpena gizarte-

ratu eta gizartearen zerbitzura bideratzea.

Horretarako, hainbat mota-tako jarduerak burutzen ditu urtean zehar: udako ikastaroak, gai jakin baten inguruko jardunaldi eta topaketak, ikastetxeei zuzendutako pedagogia berrikuntzarako diseinu eta plangintzak, irakasleentzako prestakuntza iraunkorra, liburu eta aldizkari argitalpenak, unibertsitate-gaien produkzioari buruzko datu-baseen kudeaketa, terminologiaren lanketa, ikerketa, etab.

Hedapenerako garrantzitsua izan da UEUrentzat bere Ikastetxe Nagusia. Isasi-Markeskua eraikina Kultur Ondare moduan kalifikatu zuen Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak. Eraikina hutsik zegoen eta UEUk erabilerarako eskaera egin zuen Eibarko Udalean. Ondare kulturala Kultur Elkarte baten esku utzi izanak garrantzi berezia du UEUrentzat.

2001eko martxoaz geroztik, UEUk bertan du bere Ikastetxe Nagusia eta bertatik antolatzen da UEUren jarduera akademiko osoa, bai Eibarren bertan eskaintzen dena zein Eibartik kanpo eskaintzen dena ere.

### **Bost ikasturtetan egindako lana:**

Gaurko egoera ulertzeko, abiapuntua aipatzea ezinbes-



Markeskuako jauregiak UEUren Ikastetxe Nagusia hartzen du 2001. urteaz geroztik.

tekoa da. 2000. urtean Markeskua jauregia eraikin hutsa zen eta lan handia egin behar izan dugu instalazioak gure beharretara egokitzeko: lanerako eta ikastaroak emateko azpiegitura jarri, baliabide teknikoek hornitu, etab.

### **Unibertsitate mailako formazioa eskaintzen dugu bertan, Euskal Herriko Unibertsitateekin elkarlanean. Bide horretan bi gradu ondoko eta bi doktorego programa abian ditugu:**

- Hizkuntza-teknologietan master tituluak.
- Herri erakundeen kudeaketa espezialista tituluak.
- Euskal Herria XXI.
- Hizkuntzaren azterketa eta prozesamendua.

### **Goi mailako formazio ikastaroak antolatu ditugu:**

- Software librea.
- Euskal arkeologiari buruzko ikastaro praktikoa.
- Hiznet: Hizkuntza Plangintza ikastaroa.

### **Etengabeko prestakuntzaren barruan hainbat ikastaro antolatzen ditu urtero:**

- GARATU eta IRALE programak.
- Udako Ikastaroak
- Ikastetxe Nagusiko eskaintza
- Mintegiak, jardunaldiak, topaketak.

### **Ikerketaren inguruan ere lanean dihardugu:**

- J. San Martin beka abian dugu, Eibarko Udalarekin batera.
- Urko mendiko proiektua garatu dugu.

### **Laburbilduz, honela bilduko genuke sei urtetako lana:**

- Markeskua hutsik zegoen eta UEUk bete egin du, bai baliabidez bai edukiz.
- Jarduera akademikoa ugarituz joan da urtez-urte.
- Bertan antolatzen dira ikasturteko 1.300 eskola-ordutik gora.
- 2.000 lagunetik gora pasatzen dira ikasturtero.
- Lanpostuak bikoiztu ditugu (une honetan 8).
- Formazio maila altuko adituak biltzen dira gure ikastaroetan.
- Erreferentzialtasuna lortu dugu unibertsitate mailako eskaintzan.



- Hitzarmenak lortu ditugu unibertsitate desberdinekin.
  - Elkarlana burutzen dugu bai Eibarko eragileekin baita beste erakundeekin ere.
  - Gure asmoa da eibartarrentzat ere Markeskua erreferentziala izatea.
- Hasiera guztiak zailak izaten dira eta UEUrentzat ere ez da erraza izan, baina pozez esan dezakegu, sei urteren buruan, Ikastetxe Nagusia bere osotasunean atondu dugula eta jardueraz bete dugula.

Eta bide horretatik dator hasi berria dugun 2006/07 ikasturtea ere. Ikasturte honetako egitasmoa oparota eta

- Berrikuntza pedagogikoaren diseinu eta planak
- Irakasleen etengabeko prestakuntzarako ikastaroak (besteak beste, GARATU eta IRALE)
  - Graduondokoak beste unibertsitate eta erakundeekin lankidetzan.
  - Gizartearen premiei erantzunez sortutako ikastaro irekiak: Markeskuako ikastaro eskaintza.

UEUren Ikastetxe Nagusia Eibarren kokatuta dagoenez, gure jarduera antolatzeke orduan Eibarko herritarrei zuzendutako eskaintza aipatu behar dugu. Bai udaberrian



- Emakumeentzako dantza terapia.
- Hizkuntzalaritza garaikidea.
- Segurtasun informatikoaren beharraz jabetuz.
- Web 2.0

hartzen dugu, Tekniker Fundazioarekin Sormen laborategia abian dago, Eibarko Udalarekin batera Juan San Martin seme kuttun ekitaldiak burutu ditugu bertan, etab.

Ez da erraza artikulua batean UEUren lan osoa ezagu-



anitz da. Honako hau da aurrerikusten dugun eskaintza:

- Profesionalen prestakuntzarako ikastaro, mintegi eta hitzaldiak.
- Sektore ezberdineko profesionalen zuzendutako Jardunaldi eta Bilkura espezializatuak
- Udako ikastaroak: Ohikoak diren Iruñea eta Baionaz gain, Eibarren ere antolatuko ditugu.
- Ikastetxeei zuzendutako

eta baita udazkenean ere ikastaro sorta eskaintzen dugu, bereziki eibartarrei zuzenduta.

Hona hemen Udaberrirako prestatutako ikastaroak:

- Dementziak eta Alzheimerra: zer dira eta zer egin?
- Pertsonen arteko komunikazio eraginkorra.
- Zentzumenak, gorputza eta idazkera lantzeko tailerra.

Bestalde, Eibarko eragileekin ere harremanetan gaude eta UEUren Ikastetxe Nagusia hainbat jardueren atarpe izan da, eta da gaur egun ere. Bertan egin zen ...eta kitto! Euskara Elkartearen 10. urteurrenako erakusketa, Islama guztion ondarea Erakusketa ere bertan antolatu zuen Eibarko Udalak, ...eta kitto Euskal Elkarte eta Arrate Kultur Elkartearekin elkarlanean Berbaldixak egitasmoan parte

tzera ematea, baina espero dugu lehen baino apurtxo bat gehiago ezagutuko duzuela eta aukera hau aprobetxatu nahi nuke Eibar aldizkariko irakurleoi gonbidapena luzatzeko: etorri nahi duzuen Markeskuara eta ezagutu bertatik bertara bai UEU eta baita gaur egungo Markeskua ere.

*Mari Karmen Menika*

UEUREN IKASTETXE  
NAGUSIKO ARDURADUNA

Bulego altzariak eta papertegia

**ETESA**

Bidebarrieta, 66 20600 EIBAR  
Tfnoa: 943 12 19 73 / 74  
Faxa: 943 12 70 68

**BULEGO  
INSTALAZIO  
OSOAK**

**Barrenetxe  
GOZOTEGIA**

Eibartarren denda  
DONOSTIAko Gipuzkoa Plazan

# ¿Tú también lo ignoras?

**E**n estas líneas, dos mujeres intentan expresar sus experiencias, tanto para el acceso como para la integración de la mujer en un entorno laboral, por desgracia, todavía **machista**.

Son sus vivencias, sus sueños a veces pisoteados, su lucha continua por demostrar que son personas; aunque esto así dicho pueda resultar absurdo, es, por insólito que parezca, la realidad de muchas mujeres. Sienten la necesidad de comunicarlo porque lo que más les asusta es que esto pueda seguir sucediéndole a todas esas chicas que, actualmente, ponen ilusión y esfuerzo en su futuro.

## EN EL PRIMER CASO, SU EXPERIENCIA FUE LA SIGUIENTE:

*“Al finalizar el bachillerato, no habiendo encontrado aún mi lugar, decidí probar en Armeria Eskola. No sabía qué estudiar, ni tampoco muy bien qué era cada especialidad que allí me ofertaban. Me matriculé en Micromecánica, pero podía haber sido en cualquier otra rama. Sin embargo, enseguida supe que aquello sí era yo. Todos mis compañeros eran chicos, pero no importaba; allí todos éramos iguales. Yo estaba aprendiendo y, por fin, me gustaba lo que aprendía, quería más...”*

*Fueron unos años que recuerdo con especial cariño, pero no me prepararon para afrontar la triste realidad. Acabé el último año inquieta por lo que me esperaba allí fuera, en la vida laboral, ilusionada por lo que podría hacer: había tantas posibilidades, tantas opciones...*

*La realidad fue que todos mis compañeros se colocaron enseguida; la excepción fui yo. De la Escuela me llamaban y me decían: “Nos han llamado de estas empresas, ¡vete!”. La primera vez que me rechazaron por ser mujer no lo podía creer, pero pensé que era una empresa puntual en la que había topado con la ignorancia.*

*Pocos fueron los que se atrevieron a decirme su verdad directamente, que no querían mujeres en sus talleres, muy pocos. La mayoría alegaban en contra: “Que no tenían baños...” (en 1995, ¿era tan complicado conseguir un retrete?); “Que debía mover piezas de más de 200 kilos...” (¿sería un taller lleno de harrijasotzailles? ¿por qué razón no podría usar*



*yo la grúa?); “Que sus clientes no valorarían la opinión de una mujer...” (¿eh?); “Que el resto de sus trabajadores bajaría la producción...” (bajo mi humilde opinión, ¿no se le debe llamar la atención a quien no produce? ¿yo era la responsable de esa falta de profesionalidad?).*



*Tanta rabia, tanta desilusión, tanta tristeza... Fue una época horrible. Casi de un día a otro, mi deseo de empezar una vida laboral se fue transformando en una impotencia, una amargura que me llenaba de tal manera que, cada vez que tenía que ir a otra empresa, me faltaba el aire.*

*Finalmente, me aceptaron en una empresa y allí estoy desde entonces, demostrando día a día lo que soy y lo que puedo llegar a ser. Encontré mi sitio.*

*Nunca imaginé que todavía existiesen estas mentalidades: hace once años que me tocó vivir esto y me preguntó si habremos mejorado, aunque sea un poco. Sí es cierto que todo aquello que te complica la vida hace que aprendas de ello y, por supuesto, mejoras como persona.*

*A pesar de las injusticias que viví, a pesar de cómo me hicieron sentir, soy consciente de que esto no acabó entonces. Es mucha la gente que es tratada con una ciega crueldad: la crueldad de la indiferencia social”.*

## LA OTRA EXPERIENCIA TIENE GRANDES SIMILITUDES CON LA ANTERIOR:

*“Un buen día de junio de los años noventa y muy pocos, mi adolescente ignorancia de creer que la igualdad de sexos tardaría poco en implantarse en esta sociedad, me animó a convertirme en ingeniera. Nunca me olvidaré del primer día que puse un pie en el aula: éramos un total de 90 alumnos, 89 chicos y yo, y todos ellos se peleaban por “no sentarse” a mi lado. Eso fue sólo el preámbulo de lo que iba a suceder.*

*En el transcurso de lo que debe ser lo más parecido a una escalada al Everest sin oxígeno, mis importantes logros académicos los conseguía, en opinión de mis compañeros (que, graciosamente, me lo hicieron saber), por haberme “tirado” a uno de mis profesores y no por*





las largas noches que me pasé estudiando. Pero esta falta de ética no se quedó sólo en los estudiantes, sino que también la tuve que soportar por parte de los profesores, con episodios como: –el día en que uno de los profesores de prácticas “sugería” a algunos de mis compañeros que formaran equipo en el laboratorio conmigo y su reacción, por supuesto, no era como si les hubiera tocado la lotería; –o el día en que otro de mis profesores dejó claro, en mitad de la clase, su postura sobre cuál debe ser el papel de la mujer en la sociedad: “Las mujeres deben de estar en casa, fregando los platos”.

Cuando terminé mis estudios, con una calificación de sobresaliente, pensé que mis días amargos se habrían terminado y que muchas empresas me abrirían sus puertas. Pero, tras enviar cientos de impresionantes currículums, pronto recibí otras tantas desilusionantes bofetadas. Requirieron mi presencia en unas escasas entrevistas y, en todas ellas, afirmaban que no encajaba con el perfil que estaban buscando y que, sobre todo, no se trataba de nada personal; en ningún momento tenía que ver que yo fuera del sexo femenino. ¡Por Dios! Si no fuera así, ¿por qué sentían la necesidad de justificarse?



**“Hombres y mujeres somos iguales ante la ley”.** Eso es sólo una idea escrita en un papel. Hoy en día, **LA REALIDAD ES OTRA.**

Finalmente, he logrado formar parte de un departamento de ingeniería, otra vez rodeada de chicos. Mi jefe casi todos los días me hace recordar la “suerte” que tengo: por cobrar menos que mis compañeros, por trabajar más que algunos de ellos, por soportar comentarios machistas (“véte al baño a peinarte” o “¿por qué no vienes alguna vez con minifalda?”), por recibir amenazas de despido cada vez que muestro mi desacuerdo en algo o pido un aumento de sueldo, tras varios años trabajando... Por el momento, sigo sobreviviendo en este mundo mayoritariamente machista.

Acabo de relatar pequeños episodios de lo ocurrido en mi pasado y mi presente, pero no puedo dejar de pensar en lo que pueda ocurrir en mi futuro, cuando decida casarme o tener hijos. ¿Cómo esos momentos tan maravillosos para una persona pueden crear un grave

conflicto personal a la hora de comunicarlo en la empresa? ¿Cómo consiguen que me sienta como en una rueda de reconocimiento, en la que yo soy la principal sospechosa?

La Constitución Española, en su Título 1º, capítulo 2º, artículo 14, dice que “hombres y mujeres somos iguales ante la ley”, pero eso no ha dejado de ser nada más que una idea escrita en un papel. Hoy en día, la realidad es otra. Se dice que, en varias décadas, lo habremos conseguido; **para mí ya será demasiado tarde**, pero espero que todo mi sufrimiento haya servido para que ninguna otra mujer tenga que escribir otro artículo de este tipo o, al menos, para evitar que piense, como yo, que ese maravilloso día de junio pude haber tomado la decisión equivocada”.

Este es el día a día de muchas mujeres en un mundo de hombres. ¿Por qué, en el caso contrario, es más difícil encontrar este tipo de discriminación? ¿Por qué la sociedad idolatra a un hombre que “colabora” en las tareas domésticas? Por favor, que esto cambie... ¡Ya!

**ARRIETA**  
**NOVEDADES**

Errebal, 22 Tfn. 943 20 20 24  
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 943 20 69 29

**EIBAR**

**LARRAMENDI**  
**ELECTRODOMESTICOS**

*Distribuidor Oficial*  
*de las MEJORES*  
**MARCAS del mercado**

Estación, 6 -EIBAR-  
Tfn. y Fax: 943 20 37 22



## UMORE GIROAN PEDRO ZELAIAK batuak



### EUSTAKIO ARRIZALA ZULOAGA "OTUA"

Bihar bada, bere izen eta abizenekin askok ez zebe ezagutuko. Bai baiña "Otua" gatzizenakin. Orbeaneko bihargiñ ona izan zan "Otua", batez be gubillian. Artistia zan dibujo kontuan. Baita be umore onekua eta zoli-zolixa bere urteeretan. Eibarren hil zan 1953. urteko maiatzaren 11 an, 65 urte zeukazela.

### ORRAZI ESTUA

"Sosola" eta "Otua" bihargiñ lagunak ziran. Egun baten, han zegan "Sosola", estu ta larri, artuak kokua zeukalako. Esaten zeban:

- *Gure artuak zorrixakin dauaz, kokua jaukek. Zer erremediox bi llau leikek horren kontra?*

"Otua" k:

- *Zorrixakin badauaz, onen-onena orrazi estua ibiltzia dok.*

### "OTUA" N KONTRA KEJAK

"Otua" k esan bazeban esan "Kuixa" k bedar txarren bat jan ete zeban, autobatzailliak jua ziran ugezabagana, bengantza moduan, "Otua" ren kontra hau eta bestia esanaz, batez be dibujogintzan lorak gaizki eitxen zebazela eta esanaz... Ugezabak deitxu zetsan "Otua" ri:

- *I, "Otua", hiregaitxik kejak jaukadaz. Lorak gaizki eitxen ei ditxuk...*

"Otua" k bazekixan nundik zetorren gauzia, eta erantzun:

- *Neguan zelan nahi dozuz bat udabarriko lorak eitxia? Gaiñera, ondo eingo banitxuke, benetako lorak diralakuan, kuixen batek jango litxukez...*

Ugezabak emon zetsan barriari.

- *Tira, "Otua", juari azkar eure lekura, hirekin alperrik dok eta.*

### KONPASA GALDUTA ASKOTAN

"Otua" n onduan biharra eitxen zeban gizon txiki, potolo eta zur gorridun batek. Arda botillian oso laguna zan. Egun baten, han zebillen, tallarrian, erremintxa artian zeozer billau nahixan.

- *Zer pasatzen jak?* -esan zetsan "Otua" k-

- *Konpasa galdu juat.*

Ta "Otua" k bizkor asko erantzun:

- *Sarri ibiltzen haiz hi konpasa galduta!*

### BEDAR TXARREN BAT JAN

Orbeaneko fabrikan, "Otua" kin biharra egiten zeban "Kuixa" gatzizena zeukan beste eibartar batek.

Egun baten, "Kuixa" gaixorik zeguala eta, esan zetsan "Otua" ri kontramaixuak:

- *I, "Otua", "Kuixa" gaixotu dok eta jarri hari makiña honetan bere orde.*

"Otua" n urteeria hauxe izan zan:

- *Gaixotu ein dala? Zer ba, bedar txarren bat jan jok ala?*

### ZER LORA KLASE?

Beste behiñ, kontramaixuak emon zetsan "Otua" ri kopixa bat, rebolber baten dibujo batzuk eitxeko aginduaz. Baziarduan "Otua" k, baiñan, itxura danez, ez kontramaixuaren gustora.

- *Zer eñ dok hemen? Barrua urratuta laga detsak. Horreri lorak atara bihar jaukaz!*

Eta "Otua" k:

- *Zer lora klase? Larrosak ala krabeliñak?*

### ASKO JAN BAKUA

Egun baten, -umien gauzak-, "Otua" n semiak jo egin zeban guardia zibil baten mutikoa. Hori dala-ta, etorri da "Otua" rengana hasarre eta arpegi zorrotzakin guardia zibilla.

- *Su hijo de Vd. le ha dado una paliza al mío. ¡Yo les enseñaré a Vds. lo que es bueno! ¡En este pueblo he de comer vivo a alguien!*

"Otua" n erantzuna:

- *Ikusten dok, bai, oiñ arte eztuala asko jan...*

### HEGAZKIÑEN ETORRERIA ABIXATZEN

Gerra denporan, eta Orbeaneko fabrikan, "abioak" Eibar bonbardatzera zetozela abixatzeko, "Otua" aukeratu eben. Baiñan, nuntaitx, berak txistua jo orduko, hegazkiñak agertzen ziran zeru goixan. Hau ikusitxa, "Otua" k esan zeban:

- *Mutilak, hemendik aurrera, gabillaratik gorakua ikusten dodanian joko juat txistua.*

Cuando la sonora costumbre de cantar en cuadrilla se va perdiendo en Eibar, nos parece interesante recordarla. En otras ocasiones ya se ha publicado algún que otro comentario sobre ello. Hoy, empujados por **Castor Garate**, hemos decidido que, poco a poco, iremos trayendo a estas líneas conversaciones con los grupos que, por nuestra ciudad, además de llenar de gorgoritos los trasiegos "txikiteros", han puesto su garganta, muchas veces, a favor de las diversas causas en las que se les ha pedido su participación. De ahí que comencemos con los más vetustos en la actualidad.

**Eusebio Orueta**, **Alejandro Gisasola** -más conocido por "Santaiñes"- y **Juanito Lazpita** forman, o formaron, el **Trío Lazpita**, donde éste era el tañedor de la guitarra.

Con la simpatía que caracteriza al jovial **Juanito**, nos recibe en un rincón del **Bar Ongi Etorri**. Y allí iniciamos nuestra charla. Nos dice que *"comenzamos a cantar por los bares, cuando íbamos de txikiteo. Entonces éramos muchas cuadrillas las que cantábamos. Y también las había mejores que nosotros"*. Refrescando su memoria, comentó que *"tendríamos 18 ó 19 años. Estábamos cantando 'Guadalajara', en el Bar Tupi, cuando se nos acercó Zubillaga, el empresario del Salón Teatro, preguntando si nos atreveríamos a cantar en su Salón, antes de la proyección de las películas"*. Como eran jóvenes, se decidieron a presentarse ante el público eibarés. Y lo que menos esperaban es que les pagase 200 pesetas por hacerlo. Como dice Juanito, *"era mucho dinero entonces"*. Y así empezaron. A partir de ese brillante debut, les contrataron para amenizar festejos de los pueblos de la zona. E, incluso, participaron en un **Concurso de Aficionados**, celebrado en el **Teatro Victoria Eugenia de San Sebastián**. *"Y ganamos. Nos dieron 100 pesetas y un trofeo"*. Ese día hicieron doblote. Pues, nada más terminar el Concurso, se fueron en tren a Berriz, donde tenían apalabrada otra actuación. En ella les acompañó un acordeonista. Posteriormente, recorrieron numerosos escenarios. Muchas de las veces en festivales benéficos, como cuando se hundió un barco en Mutriku y, montados en una carroza, recorrían las calles de los pueblos, solicitando ayuda para los familiares de los marinos. Recuerda una actuación que tuvieron en Legazpia, con el recientemente fallecido acordeonista elgoibarrés **"Gelatxo"**. Dice que **Patricio Echeverría** les obsequió con mil pesetas. Y recalca: *"Hace 50 años, era una fortuna"*. Asimismo, nos comentó que, durante unos años, también formó parte del grupo **Manolo Zubia**. Posteriormente, **Pepe** y **Paco Bolumburu**, con Gelatxo, formaron el grupo **"Ego"**, tomando el nombre del río que pasa por debajo de nuestras calles.

## El Trío Lazpita, una institución cantora



En octubre de 1982, el Trío Lazpita, impulsado por Esteban Fernández, del Bar-Snack Borda, grabó un cassette con varias canciones. Lo mismo en euskera, que con sudamericanas y pasodobles. Entonces Juan Lazpita, con la guitarra, tenía 61 años; Alejandro Gisasola, a su espalda, también 61; y Eusebio Orueta, el más cercano al escudo de Eibar, 60.

Pero los tres que fundaron el grupo continuaban juntos. Encuentra mucha diferencia entre los cantos que se entonaban entonces y los de ahora; a estos últimos los tacha de "ruido asqueroso", lamentando que *"ahora no hay afición"*. Recuerda que *"entonces estaban 'Los Tropicales'; los de Castañeda, con el peluquero Jesús Arechavaleta, en fin... muchos"*. Está agradecido por la suerte de continuar con vida (el pasado 25 de noviembre, a él junto a otras 43 personas, el Centro de Jubilados -ahora Centro Cívico- de Untzaga les tributó un homenaje por sus primeros 85 años. Y hubo uno, **Pedro Arribabalaga**, con 100). Pues, recalca: *"Todos los que te he mencionado están muertos, Todos, todos. Solamente vivimos los tres que comenzamos: Alejandro, Eusebio y yo"*. Por cuanto repetía que es una suerte.

En la conversación, le fluían anécdotas de situaciones ocurridas. Y nos contó que *"en el Balneario de Cestona, donde solíamos ir a cantar para aquellos señores que venían a tomar las aguas, después pasábamos la bandeja. Y lo recaudado era para nosotros. Una noche, el general Millán Astray, echó mil pesetas a la bandeja"*. Ese día les saludó el **biznieta de Heraclio Fournier** (se presentó a sí mismo), fundador de la fábrica de barajas en Vitoria, que estaba acompañado del **alcalde de Bilbao**.

Otra anécdota la protagonizaron con un **primo del** que fue **ministro Arburua**, que era el representante de la Star en Méjico. Cuando venía a Eibar, llamaban al Trío Lazpita para cantar y amenizarle la estancia. Este les invitó a ir a Elizondo, donde tenían una

comida familiar. Por la mañana, cantando en los bares, se acercó uno al ministro, preguntando de dónde eran los cantores. *"Son fenómenos"*, dijo, pidiéndole que, a la noche, los llevase a su chalet a cantar, ya que iba a recibir la visita de un mejicano, criador de reses bravas en aquellas latitudes; y le querían obsequiar con canciones cantadas por vascos. A eso de las 12 y media de la noche, después de haber comido y cenado en la casa del ministro, les llevaron al chalet. A nuestro interlocutor se le alegran los ojos al recordar a

la mujer del ganadero: *"Era ¡¡¡guapísima!!! Como una virgen. Los tres nos quedamos enamorados de aquella mujer. Lo que más le gustó es cuando cantamos 'Maite'. Le gustó mucho. Y, al despedirnos, con nosotros estaban Isaac Iruستا y Valentín Suinaga, con los que habíamos ido y teníamos que volver. El ganadero, al darme la mano, me iba a dar mil pesetas. Y uno de los que nos tenía que traer le pegaba en la mano, mientras le decía: '¿Qué vas a hacer? Deja, deja. ¡No les des nada! Estos mañana ya tienen sueldo. Que tienen que ir a trabajar'. El ganadero repetía: 'Es para que tomen, al menos, un café'. 'Que no, hombre, que no -rebatía uno de los que les había llevado a Elizondo-; ya me arreglaré yo con ellos"*. Y recuerda Juanito Lazpita: *"Total, que no le dejó que nos diera nada el mejicano; ni tampoco nos dieron nada los que nos habían llevado hasta allí"*.

Como cuenta Juanito Lazpita, han pasado muchos años. Pero, afortunadamente, están los tres vivos. Con la salud un poco deteriorada tanto Alejandro como Eusebio. No así Juanito, que continúa, mañana y tarde, tomando sus "txikitos". De lo que no cabe duda es de que han marcado una época en el recuerdo de los eibarreses. Que hemos disfrutado con su amistad, y con sus canciones. Tanto en euskera, como sudamericanas, habaneras, boleros... Y lo mejor, con su memoria. Que con ellos, esas canciones, **eibarresas** cien por cien, que recuerdan y cantan en cualquier ocasión, gracias a ellos, y a alguna persona más, como Asun Anguera, no se han perdido. ¡Que sea por muchos años!

*Mateo Guilabert Lopetegui*

## «Eibar ha trasladado a su ciudad el talante abierto que siempre la ha caracterizado»

**E**nrique Zuazua Iriondo, eibarrés de 45 años, catedrático de Matemática Aplicada en la Universidad Autónoma de Madrid y reciente premio Euskadi de Investigación, en la modalidad de Ciencia y Tecnología, por su contribución a la teoría de las ecuaciones en derivadas parciales y la teoría del control y sus aplicaciones en el área de la aeronáutica. Algo incomprendible para la gran mayoría de los mortales, pero que él maneja y explica de la forma más natural del mundo. «*Los modelos matemáticos sirven para describir todos los fenómenos de la naturaleza*», comenta tranquilamente sentado en las gradas de la plaza de Unzaga.

Zuazua fue, en su momento, el catedrático más joven de toda España, al sacar su plaza sin haber cumplido los 30 años. Desde que salió de Eibar, hace 27 años, no ha parado de viajar, estudiar y tratar de difundir sus investigaciones en todo el mundo. Ha pasado por París, Londres, Estados Unidos, Brasil o la India, tanto para dar conferencias como para ser profesor invitado en prestigiosas universidades.

### - ¿Para qué sirven las ecuaciones?

Los modelos matemáticos sirven para describir cualquier fenómeno de la naturaleza, desde el movimiento del aire o del agua, o la resistencia de las estructuras, y tienen su aplicación directa en cuestiones tan normales como hacer unos aviones más seguros, rápidos y cómodos, explicar fenómenos financieros o, incluso, la modelización de comportamientos sociales. Las matemáticas sirven para hacer desde los cálculos más cotidianos hasta las aplicaciones más avanzadas.

### - Damos por hecho que dos más dos son cuatro. Pero en la vida real muchas veces no se cumple esta afirmación.

Es verdad. Dos más dos no son necesariamente cuatro. En el mar, por ejemplo, dos olas que se juntan con otras dos olas pueden generar una ola enorme que no es la suma de las dos anteriores. La realidad resulta mucho más compleja y es que entran en juego los factores de la no linealidad y del azar.

### - Tiene dos hijas. ¿Qué pasa si suspenden en matemáticas?

Pues me aguanto (se ríe). Intentamos



transmitir nuestros gustos a nuestros hijos, pero también tenemos que darles márgenes para que encuentren su camino. Aquí se puede aplicar la teoría matemática del control. Para que algo funcione no puedes ahogar el mecanismo que le hace funcionar. Es, por ejemplo, el sistema de funcionamiento intermitente de los frenos, a los que no puedes ahogar porque, sino, dejarían de funcionar. Descubrir la verdadera vocación es muy importante y tenemos que transmitir nuestra vocación sin ahogar a nuestros hijos.

### - ¿Quién le transmitió el gusanillo de las matemáticas?

Creo que era algo innato. Siempre me han gustado las matemáticas, pero también creo que influyó el tipo de enseñanza que se daba cuando yo estudiaba. Primero empecé en la ikastola y pasé, luego, a La Salle (entonces Sagrado Corazón). Entonces en clase éramos 60 alumnos, o más. Me acuerdo porque, por mi apellido, con la Z, siempre rondaba ese número. Con tanta gente en clase, era más fácil y se incidía más en los aspectos cuantitativos, en las matemáticas, y menos en el ámbito literario. Creo que ambas cosas han influido para mi inclinación hacia las matemáticas.

### - Se dedica a la enseñanza universitaria. Pero, bajando a niveles inferiores, ¿puede influir un profesor en que a un alumno le guste o que acabe de odiar las matemáticas o cualquier otra materia?

Creo que el papel que tienen los profesores es clave. Todo tiene que ayudar: los libros, el entorno, la familia... Pero

la figura del profesor es fundamental para que te guste o no una asignatura.

### - Últimamente, se está debatiendo sobre el aumento del número de horas lectivas dedicadas a las matemáticas. ¿Qué opina?

No creo que el debate fundamental sea el de una hora más o menos de matemáticas. Ahora no se nos pide saber más cosas, sino saber de más cosas. Antes, el juguete más sofisticado que teníamos era una bicicleta; y ahora, sin embargo, todos los juegos son mucho más complejos. Antes valía con saber gramática y aritmética; y, en la actualidad, no es suficiente ni una licenciatura, por lo que tenemos que tener cursos de doctorado y másters. Los niveles de exigencia y conocimientos especializados se han incrementado notablemente.

### - Además de sus clases habituales y de sus investigaciones, también ofrece conferencias y charlas sobre matemática aplicada.

Sí, hace poco estuve en Bilbao, en la calle Bidebarrieta, y me sorprendió que la sala estuviera tan llena. Los científicos tenemos que ser conscientes de la dimensión social de nuestro trabajo y de la importancia de la comunicación de nuestras investigaciones.

### - Ha nacido y crecido en Eibar, pero hace ya mucho que sólo viene de visita. ¿Ha cambiando mucho?

Sí, desde el año 1979, en que me fui a estudiar a la UPV, a Leioa, sólo vengo los fines de semana a Eibar. Aquí vive mi familia. Creo que Eibar ha cambiado muchísimo, pero a mejor. Ha pasado de ser una ciudad dominada por el tráfico, el ruido y la polución, a tener espacios muchos más aptos para los peatones. He viajado mucho y conozco muchos sitios del mundo, pero puedo decir que Eibar ha trasladado a su ciudad el talante abierto que siempre la ha caracterizado.

### - ¿Qué proyectos tiene?

Seguir estudiando e investigando. Los científicos también vivimos en un mundo de exigencias crecientes y tenemos que combinar la actividad científica, docente y los proyectos internacionales. La globalización es un hecho para nosotros y nuestro idioma de comunicación es el inglés. Nuestros retos son ahora la creación de centros y estructuras de investigación.

Ana Lete

*Nere Igartua 20 urteko eibartarrak Leioan dihardu medikuntza ikasten. Ondoko lerrootan bere ikasketen esperientziaren berri ematen digu.*

## Eibartarrak eta beren unibertsitate ikasketak

**H**asteko, oso garrantzitsua iruditzen zitzaidan medikuntza moduko karrera bat gustura egin behar den ikasketa izatea (beste guztiak bezala, bestalde), baina kasu honetan garrantzi handiagoa du niretzat, etorkizun batean gaixorik dagoen jendearekin tratatu behar baitugu eta arreta berezia behar baitute; eta, noski, arreta hori ezingo zaie eman lana ez bada gustura egiten. Nik, adibidez, txiki-txikitatik izan dut gogoia medikua izateko eta, urteekin, handituz joan da gogo hori.

Baina egia da karrerako lehen hiru urteek badutela zer hobetu. Kontuan hartuta gaur egun dauden karreretatik luzeenetarikoa dela, ikasleak motibatzekeo aldatuta beharra badagoela uste dut. Ez da praktikarik egiten ospitaletan, eta irakasgaiek ere biologiarekin medikuntzarekin baino zerikusi gehiago dute. Noski, hori guzti hori beharrezkoa da oinarri on bat izateko, baina ikasleok ez dugu sentitzen medikua izateko bidean gaude nik. Hori dela-eta, ezinezkoa egiten zait espezialitatea erabakitzea kanpoko in-

formazioaz bakarrik gidatzen naizelako eta, horrela, aldatuz noa: psikiatra, pediatria, forensea... Pentsatzen dut bigarren zikloko praktikak egin arte ez dudala benetan jakingo zer den nahi dudana.

Beraz, lehen urte horiek oso kritikoak direlakoan nago, jendea etsituta gertatzen baita benetan medikuntza zer den jakin gabe. Eta horretan irakasleek paper garrantzitsua betetzen dute oso. Batzuk saiatzen dira euren lana ondo betetzen eta interesgarriak eta baliagarriak diren gauzak erakusten; baina badago bateron bat sermoia botatzera mugatzen dena, gugatik batere arduratu gabe.

Eta hori ez dakit kontura datorren edo ez, baina Leioako medikuntzako fakultateko eraikina bera deprimitzeko bezalakoa da, zatika gainera ari baitzaigu erortzen.

Bestalde, baditu bere gauza onak ere. Adibidez, oraingoz ez dut sentitu (jendeak esaten duen bezala) ez dudala bizitza sozialik. Urte osoan nahi izan dudan guztietan atera izan naiz kalera lagunekin eta klasekoen artean ere oso giro



ona egon da: hainbat afari eta Lisboa bidaia egin ditugu, besteak beste. Ni aurtan medikuntza ikasten ari diren beste bi eibartarrekin egon naiz bizitzen pisu batean eta inguruan klaseko beste jende asko bizi izan da. Beraz, arratsalde asko pasa ditugu Bilboko kaleetan. Gero, hori bai, behin ikasteko ordua iritsita, liburutegian etxean baino ordu gehiago pasa ditugu; baina hori ikasten ari den edonori gertatzen zaiona da eta, beraz, ez nau asko kezkatzen. Gainera, kurtso amaieran emaitza onak badatoz, orduan pentsatzen da merezi izan duela esfortzu guzti horrek.

Guztia kontuan hartuta, jendea animatu egiten dut medikuntzako karrera ikastera benetan hori bada gustatzen zaiona, horrelako medikuak baitira behar direnak nire ustetan. Eta ez dezala inork pentsa atera ezin den gauza bat dela ez baduzu ikasturtea etxean pasatzen; nik nahi dudan guztia egin baitut urtean zehar eta, zorionez, irakasgai denak gainditu ditut.

*Nere Igartua*



**Herri Irratia**

**Eibar 90.7 fm**

**Loiola 99.8 fm**

[www.herri-irratia.com](http://www.herri-irratia.com)



# Ogiaren inguruan (bertso eta prosan)

## 1. saria

*Ogia gozoa da  
bai egin ostean  
ta bodega bat dago  
okindegi azpian*

*Lehenik egin masa  
oso potoloa  
mikatzan izaten da  
ez oso goxoa*

*Ogia egitean  
euki bai arreta  
ta erretzen bazaizu  
bukatu da festa*

*Azkenik jan behar da  
ez utzi apurrik  
amonaren ogia  
ez dago besterik*

*Ogia ordu t'erdiz  
labean utzita  
ez bada ongi egiten  
berriz hasi behar da*

*Ogia izan daiteke  
mota askotakoa  
borobila, baguetta  
edo ta integrala*

*Pizzatarako masak  
aire asko dauka  
zuk kentzen badiozu  
ogi bihurtzen da*

Egilea: Ander Curiel Ayuso

## 1. saria

### OGIA

Behin batean baziren baserri batzuk ez zutela jatekorik. Bertakoek familia handia zuten, eta animalia asko ere. Denak gose ziren eta pertsona batek orduan pentsatu zuen janariren edo edariren bat asmatu behar zutela.

Egun batean bilera bat egin zuten baserrietakoek. Ideia asko agertu ziren, baina oso osagai gutxi zituzten. Umeak ere baziren bilera hartan. Beraiek ere bazituzten ideiak. Bapatean, txikienak eskua altxatu eta hauxe esan zuen:

– Nire amak eta nik atzo gauean pentsatu eta pentsatu egon ondoren, froga batzuk egin genituen ura eta irinarekin, eta gaur goizeko seiretan esnatu eta hauxe asmatu dugu sukaldetan: “Ogia”.

Bertakoek barre algarak egin zituzten, esanez:

– Nola asmatuko dute mutiko batek eta bere amak janari berri bat, hain osagai gutxirekin?

Orduan umeak esan zuen:

– Ba gaur arratsaldean herriko plazan elkartuko gara seiretan eta ikusi eta ikasiko duzue gure janari berria.

Mutilak buelta eman eta etxera joan zen korriketan, esanez:

– Ama, ama! Arratsaldeko seiretan plazan erakutsiko diegu auzokide guztiei nola egiten den gure janari berria: Ogia!

Ama altxatu eta osagaiak prestatzen hasi zen, eta esan zuen:

– Orain goizeko ogia jan eta, bukatzerakoan, plazara joango gara seiretarako dena prest edukitzeko.

Arratsaldeko seirak ziren jada, eta herriko plaza jendez gainezka zegoen. Denak harrিতa zeuden, ez zutelako sinisten umeak esandakoa. Azalpenak eman eta berehala ikusi zuten nola egiten zuten janari berria. Liluratuta zeuden hain osagai gutxirekin egin zegoelako. Probatu ere egin zuten eta, oso goxoa zegoenez, handik aurrera herri hartako baserrietan ogia jan ohi dute. Bakoitzak bere berezitasunarekin eta denak oso goxoak ziren.

Orain mundu guztiko okindegietan era desberdinetako ogia saltzen da. Baina, ez lehen moduan eskuz eginik, baizik eta tresna modernoekin.

Jone Lahidalga Baglietto

## 2. saria

### Tahonako ogia

*Tahonak du munduko  
ogi goxoena.  
Dasta ezazu zuk bai  
ogirik onena.*

*Berriz etortzen bada  
konturatuko da,  
opilik goxoenak  
hementxe daudela.*

*Tahonako pizzak bai  
badira bikainak,  
dituztelako ogiz  
eginda bekainak.*

*Orokorrean ondo  
ta normalean txar,  
hantxe bai badaudela  
berezko opiltzar.*

*Benetako pizzak bai  
dituztelako han,  
erosten dut nik beti  
ogia Tahonan.*

*Zergatik ez erosi  
hoberena bada?  
Beste okindegitan  
ez dago hain ona.*

Doinua: Maritxu nora zoaz?  
Egilea: Maria de Blas

## 2. saria

### OGIA EZAGUTZEN EZ ZUEN FAMILIA

Behin batean, bazen familia bat **ogia jaten ez zuena** eta, eguna pasa, eguna etorri, ogirik jan gabe zeuden bizitza guztian.

Gero La Salle Isasi Ikastetxearen ondoan denda bat eraikitzen hasi ziren. Han leku askotako pertsonak lan egiten zuten. Ogia eta gozokiak saltzen zituzten.

Eibarko Udaletxeak zozketa bat egin zuen langileak aukeratzeko, baina ez zekiten zer irabaziko zuten.

Familiako arreba bat aukeratu zuten eta Tahona denda lan egiten hasi zen. Hara iritsi zenean, ogia eta gozokiak besterik ez zuten saltzen eta postuarekin konformatu behar izan zuen.

Inork ikusi gabe, ogi zati bat jan zuen eta oso gozo zegoen; eta bere nagusiari esan zion oso gozoa zegoela. *Nahi baduzu, ogia etxera era-*

*man dezakezu.* Eta, oso pozik, ogiarekin etxera abiatu zen.

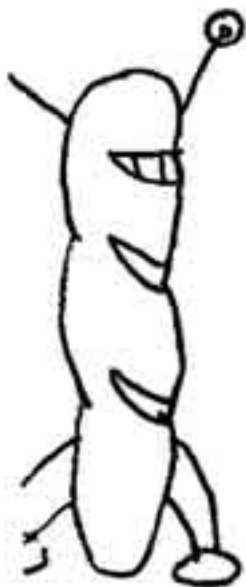
Ailegatu zenean, esan zuen: *Begira, probatu nik egindako ogia eta ikusiko duzue zein ona den. Mmm...*

– *Non erosi duzu? Ez dut erosi, nik egin dut zuentzat.*

– *Hemendik aurrera Tahonara joango gara zure egia erostera.*

Familia guztia pozik zegoen eta, eguna pasa, eguna etorri, ogia jaten hasi ziren. Eta ogi pusketa bat gelditzen bazen, ogia norbaiti gustatzen ez bazitzaion ematen zioten probatzeko eta, horrela, ogia on-ona zela zabaldu zen eta jende asko ogia erostera Tahonara joaten zen.

Iñigo García Boneta (La Salle Ikastetxea, 6. B)



# Juan San Martin olerkari

*Gizon bat bezala,  
gizonkiago izan dedin.  
Nere anaiaren arimara nahi nuke iritsi,  
nere anaiaren arimara  
bide berri hartatik,  
zapaldu gabeko bidetik,  
inoiz izan ez dudan  
sentipen berri bat sortarazteko.  
Maitasunik garbienean,  
eta hauts bihurtu baino lehen.  
Sentipen maitakor batean.  
Eta bere eta nere dan gogo izatean sakon  
nere dantasuna beretu arte,  
elkarren muina urtu arte,  
elkarkidetzan.  
Aingeru bat bezala, ez;  
baizik, gizon bat bezala,  
gizonkiago izan dedin.*



Juan San Martinen gurasuak: Felipa eta Alejandro.

*Como un hombre,  
para que sea más humano.  
Quisiera llegar al alma de mi hermano,  
al alma de mi hermanao  
por aquel camino nuevo  
camino no hollado,  
para sugerirle un nuevo afecto  
nunca sentido.  
Con el amor más puro  
y antes de convertirme en ceniza.  
En un sentimiento amoroso.  
Y ahondar en su ser que es el mío  
hasta hacer de mi esencia suya;  
hasta confundir la savia de ambos,  
en solidaridad.  
No como un ángel, sino como un hombre,  
para que sea más humano.*



Horten arreba.



Juan San Martin.



Kludio anaia.

Zezenia arreba.



# Datos recogidos de la revista ...eta kitto!, referentes a DICIEMBRE, ENERO y FEBRERO

## Defunciones

- Felisa Olaeta Madariaga, 95 urte, 2006-XII-3.
- Ramon Garcia Barrenetxea, 55 urte, 2006-XII-3.
- Antonia Eibar Jauregibarria, 98 urte, 2006-XII-4.
- Maria Aizpiri Arizmendi, 85 urte, 2006-XII-7.
- Jose Luis Cabezón Santamaria, 81 urte, 2006-XII-7.
- Floren Elorza Muniozgueren, 68 urte, 2006-XII-7.
- Jesus Angel Arizaga López, 62 urte, 2006-XII-8.
- Antonio Pérez González, 84 urte, 2006-XII-13.
- Carmen Duque Alcocer, 72 urte, 2006-XII-13.
- Mariola Leturiondo Irigoien, 49 urte, 2006-XII-13.
- Enrique Zubizarreta Atristain, 77 urte, 2006-XII-17.
- Remedios Isidro Pedroche, 79 urte, 2006-XII-17.
- Maria Olañeta Aranzabal, 89 urte, 2006-XII-18.
- Roman Samper Landa, 88 urte, 2006-XII-18.
- Julia Agirreazaldegi Agirreurreta, 89 urte, 2006-XII-18.
- M<sup>a</sup> Carmen Iraegi Gisasola, 82 urte, 2006-XII-19.
- Filomena Rigueira Pérez, 90 urte, 2006-XII-19.
- M<sup>a</sup> Soledad Vázquez Mintegi, 99 urte, 2006-XII-20.
- Pedro Luque Aguilar, 62 urte, 2006-XII-22.
- Vicente Olabe Etxebarria, 95 urte, 2006-XII-22.
- Asier Andueza Nieto, 19 urte, 2006-XII-22.
- Julian Barrera Rodríguez, 67 urte, 2006-XII-23.
- Fco. Javier Carrera PELLEZO, 52 urte, 2006-XII-24.
- Jose Luis Torres Ruiz, 68 urte, 2006-XII-24.
- Fco. Javier Carrera Pellezo, 52 urte, 2006-XII-24.
- Juana Otalora Ansotegi, 92 urte, 2006-XII-26.
- Martin Laka Onaindia, 73 urte, 2006-XII-27.
- Jose Benito Arrieta Uria, 94 urte, 2006-XII-27.
- Pedro Eizagaetxebarria Basterretxea, 79 urte, 2006-XII-27.
- Irene García Sánchez, 82 urte, 2006-XII-29.
- Lorenzo Hernández Guijo, 80 urte, 2006-XII-31.
- Fernando Isasi Agirrezabal, 83 urte, 2007-I-1.
- Jose Tomas Zubizarreta Alberdi, 83 urte, 2007-I-2.
- Javier Alberdi Santamaria, 54 urte, 2007-I-2.
- Joaquina Pareja Ponce, 82 urte, 2007-I-4.
- Alejo Aurelio Martínez Santamaria, 81 urte, 2007-I-6.
- Xabier Lameiras Cid, 36 urte, 2007-I-7.
- Felix Retolaza Kalzakorta, 81 urte, 2007-I-9.
- Begoña Urutxurtu Ibarluzea, 89 urte, 2007-I-11.
- Julio Gómez Sánchez, 79 urte, 2007-I-11.
- Enrique Osoro Osoro, 63 urte, 2007-I-12.
- Jose M<sup>a</sup> Soraluze Amillategi, 47 urte, 2007-I-12.
- Ena Barrenetxea Aranburu, 85 urte, 2007-I-13.
- Jose Urionabarrenetxea Barinagarrementeria, 53 urte, 2007-I-13.
- Maria Alberdi Gabilondo, 100 urte, 2007-I-15.
- Eugenia Argiarro Ibarzabal, 95 urte, 2007-I-16.
- Marcelino Iparragirre Altzibar, 81 urte, 2007-I-16.
- Nieves Eguren Olabarria, 88 urte, 2007-I-17.
- Gloria Lizundia Echaluce, 94 urte, 2007-I-19.
- Vicenta Astigarraga Azpiazu, 83 urte, 2007-I-20.
- Julia Urries Val, 90 urte, 2007-I-20.
- Reyes Montero Cantero, 92 urte, 2007-I-20.
- Enrique San Martin Muguruza, 87 urte, 2007-I-22.
- M<sup>a</sup> Carmen Zendoia Elorza, 89 urte, 2007-I-24.
- Manuel Sampayo Garrido, 74 urte, 2007-I-24.
- M<sup>a</sup> Asuncion Morales Rojo, 77 urte, 2007-I-25.
- Clara Ruiz Muruamendiaraz, 99 urte, 2007-I-26.
- Felipe Azkarraga Garagarza, 85 urte, 2007-I-27.
- Jose M<sup>a</sup> Mujika Ortiz de Zarate, 83 urte, 2007-I-29.
- Luis Unzueta Arrillaga, 79 urte, 2007-I-30.
- Maitane Castillo Otaola, 18 urte, 2007-I-31.
- Ignacio Aginaga Baskaran, 81 urte, 2007-II-1.
- Ines Santamaria Larena, 85 urte, 2007-II-1.
- Gertrudis Rascón Gómez, 85 urte, 2007-II-2.
- Lorenza Kortaberria Aginaga, 93 urte, 2007-II-2.
- Alfredo Castillo Ramos, 84 urte, 2007-II-3.
- Josefa Lavín Arredondo, 85 urte, 2007-II-3.
- Feliciano Jaio Barrenetxea, 77 urte, 2007-II-3.
- Fernando Cuevas Chávez, 78 urte, 2007-II-4.
- Joseba Gojenola Larrañaga, 53 urte, 2007-II-6.
- Vicente Leturiondo Kortabarria, 78 urte, 2007-II-7.
- Isabel Zulaika Salegi, 84 urte, 2007-II-7.
- Alberto Arrizabalaga Egiazu, 69 urte, 2007-II-7.
- M<sup>a</sup> Esther Aierbe Albizuri, 65 urte, 2007-II-8.
- Luisa Araneta Orbegozo, 86 urte, 2007-II-8.
- Vitalina Pascual Martínez, 79 urte, 2007-II-8.
- Rogelio González Juárez, 63 urte, 2007-II-10.
- Jose Espinosa Rojo, 74 urte, 2007-II-12.
- Juanita Ibartutxi Saez de Biteri, 90 urte, 2007-II-14.
- Juan Luis Garramiola Berasategi, 60 urte, 2007-II-14.
- Juan Romero Garrido, 72 urte, 2007-II-16.
- Rafael Korta Oiarbide, 82 urte, 2007-II-16.
- Vicente Guinea Guinea, 91 urte, 2007-II-16.
- Catalina Atxa-Albizuri Aldazabal, 92 urte, 2007-II-17.
- Manuel Padilla Alonso, 84 urte, 2007-II-17.
- Juan G<sup>a</sup>-Pascual Ballesteros, 85 urte, 2007-II-17.
- Hermenegildo Lozano Sanz, 69 urte, 2007-II-17.
- José Pérez Muñoz, 79 urte, 2007-II-18.
- Martina Sarriugarte Garitaonandia, 86 urte, 2007-II-19.
- Teresa Artetxe Zubikarai, 81 urte, 2007-II-19.
- Carmen Atorrasagasti Arana, 98 urte, 2007-II-22.
- Mario Vázquez Mintegi, 93 urte, 2007-II-25.
- Francisco Lejardi Zenarruzabeitia, 83 urte, 2007-II-26.
- Jesusa Euba Zarandona, 78 urte, 2007-II-26.

## Nacimientos

- Irati Cid Vila, 2006-XII-1.
- Julen Vázquez Alonso, 2006-XII-2.
- Mikel Cid Bastarrika, 2006-XII-9.
- June Simón Pérez, 2006-XII-10.
- Zalao Gerenabarrena Aldabe, 2006-XII-10.
- Arkaitz Morcillo Carmona, 2006-XII-14.
- Markel Hernández Decana, 2006-XII-15.
- Luna Alves Gómez, 2006-XII-17.
- Nora Entrena Aldai, 2006-XII-17.
- Unax Vallejo Marfull, 2006-XII-20.
- Aitor García Martín, 2006-XII-22.
- Markel Romero Herrera, 2006-XII-22.
- June Osa Río, 2006-XII-26.
- Gorane Ruiz Muiños, 2006-XII-27.
- Lucas Salazar Onaindia, 2006-XII-31.
- Ugaitz Fernández Parra, 2007-I-4.
- Jon González Reche, 2007-I-5.
- Andoni García Sánchez, 2007-I-6.
- Xabier Berasategi Sologaitua, 2007-I-7.
- Paula Adot Romero, 2007-I-11.
- Saioa Egia Sendin, 2007-I-12.
- Melanie Correa Gómez, 2007-I-12.
- Alexander Etxaluz Galván, 2007-I-14.
- Ariane Arrizabalaga Amado, 2007-I-17.
- Mohamed Chayef, 2007-I-21.
- Leire Mata Esteban, 2007-I-23.
- Lorea López Carracedo, 2007-I-23.
- Alexander Martín Marzana, 2007-I-23.
- Lucia Alonso Bravo, 2007-I-26.
- Ainara Martín Casado, 2007-I-28.
- Aitor Sánchez García, 2007-I-28.
- Arrate Balerdi Ulazia, 2007-I-31.
- Sara Álvarez Mosquera, 2007-II-2.
- Julen Rebolledo Urbieta, 2007-II-2.
- Ibrahim Ben Slaiman, 2007-II-4.
- Ariane Alkorta Cid, 2007-II-5.
- Ekain Isasmendi Jauregi, 2007-II-6.
- Jon Telleria García, 2007-II-6.
- Xabier Sánchez Iriondo, 2007-II-7.
- Maitane Alberdi Zabaleta, 2007-II-7.
- Malen Etxebarria Albizu, 2007-II-8.
- Uxue Trebiño Sevillano, 2007-II-12.
- Ekain Gallastegi Gandiaga, 2007-II-12.
- Irune Rodelgo Gutiérrez, 2007-II-13.
- Mikel Iruretagoiena Gestoso, 2007-II-14.
- Naroa Gisasola Cerdón, 2007-II-15.
- Unai Guede Fariñas, 2007-II-16.
- Ibai González Adán, 2007-II-17.
- Yaiza González Adán, 2007-II-17.
- Azahara Cardoso Hernández, 2007-II-20.
- Unai Alfageme Pérez, 2007-II-21.



# Irrifar eztiaren musika.

## Mariasun Iturriagagoitia, la sonrisa hecha voz.

**A los 5 años** Mariasun ya había decidido que las mujeres no eran menos que los hombres y que de mayor quería estudiar.

**A los 15 años** era una apasionada de la danza y de todo lo relacionado con la cultura vasca. Participaba en el grupo de bailes vascos **Kezka**.

**A los 25** contaba con su título de enfermería, había grabado un disco con el grupo de folk en euskara **Izukaitz** y en sus ratos libres diseñaba y tejía tapices.

**A los 35** era socia de la empresa **Edertrack** y se dedicaba a poner voz en el doblaje de cintas para cine y televisión. Se había casado con Josu y tenían una niña y un niño: Anais y Denis.

**A los 45** había dado el salto a la vida política presentándose a las elecciones locales en la candidatura Berrizko Independienteak - Independientes de Berriz.

**A los 49** organizó una gran fiesta de cumpleaños para reunir a sus familiares, amigos y amigos. Intuía que no iba a llegar a los 50. Llevaba más de 10 años batallando contra el cáncer. Una lucha intermitente pero sin cuartel, que peleó con dignidad y lucidez, sin faltarle la sonrisa, hasta enero de 2007.

Agur Mariasun

*Odile*



### Asun Iturriagagoitia Gomutan

Herioren erpakada maltzurak eroan deusku Mariasun, haizeaz handik.

Haren hutsunearen aurean zutik, bizitzare amilburuan, garraxi egin gura neuke, ezaren eta ezerezaren aurka:

Herio, nor haz hi, esperantzari leiho bat zabaldu guran egindako ahaleginak hutsean uzteko?

Herio, nor haz hi, irudimenari hegoak jartzen egindako ametsak ezerezera botatzeko?  
Herio, nor haz hi, hitza eder egiten, irudia ahotsez jazten eta izadia kantu bihurtzen egindako lanak hankaz gora jartzeko?

Egin bedi txinpart sugarrak  
tximist zeruak  
intziri haizeak  
zotin itsasoak  
eta dardara lurrak.

Guk betiko gordeko dogu bihotzean  
Mariasunen iruntz-garo irria  
Haren herrira-begirako keinua  
Haren kanta-gogo biziaren ahotsa  
Haren zorion-pozaren ditzira  
Haren ezti-usain gozoa.

Herio, ez dok sekula itoko haren kantua oihartzuna.

Orain betiraunean da, izarren keinu, haizeaz handik.

Nik, lagun guztien izenean, Gandiagaren Artasoko salmo bat esango deusat bihotz-bihotzetik eta Ama Lurraren altzotik:

´Hilgo naz, eta edertasunak jarraituko dau lurrean. Aleluia.

Hilgo naz, eta jaustean lurra joko dot, lurrean. Aleluia.

Hilgo naz, eta hazurrak harri dirake lurrean. Aleluia.

Hilgo naz, eta erraiak lurtuko dira lurrean. Aleluia.

Hilgo naz, eta lurrago jarraituko dot lurrean. Aleluia.´

Agur, Asun! Egun Haundira arte!

Sostoa, 3 - 20600 EIBAR - 943 120693

# BOSARK

Edificación  
Reformas  
Naves Industriales  
Proyectos de urbanización

ARKITEKTOAK

ARQUITECTURA E INGENIERIA CIVIL

# S N ASKI

## Tercera edición de 'Eibar Factoring'

Más de 6.000 visitantes acudieron a la 3ª edición de la Feria de las Rebajas, organizada por Eibar Centro Comercial Abierto. La tercera edición de la Feria de las Rebajas 'Eibar Factoring', que se celebró la pasada semana en el frontón de Armeria Eskola, cerró sus puertas con más de 6.000 visitantes, el 40% de ellos procedentes de otras localidades. Eibar Centro Comercial Abierto (ECCA), entidad organizadora de este evento, ha valorado satisfactoriamente el desarrollo de este certamen, en el que han tomado parte 34 establecimientos de Eibar de ropa, calzado, prendas deportivas y complementos.

'Eibar Factoring' abrió sus puertas el pasado 21 de febrero y permaneció hasta el sábado 24 en el frontón de Armeria Eskola. Según los datos registrados, la mayor afluencia



de público se contabilizó el viernes y sábado. Destaca especialmente la presencia de compradores de localidades del entorno. El número de visitantes de otros municipios ha crecido de forma significativa con respecto a ediciones anteriores y ha llegado hasta el 40% de la cifra total de entradas a 'Eibar Factoring'. La procedencia de estas perso-

nas abarca un amplio abanico de localidades de las comarcas del Bajo Deba, Alto Deba, Urola o Duranguesado. Han entrado a la feria compradores de Ermua, Soraluze, Deba, Bergara, Elgeta, Arrasate, Azkoitia, Azpeitia, Zumaiá, Urretxu, Durango, Berriz, Amorebieta, Abadiño, Markina, Ondarroa o Lekeitio, por citar algunos ejemplos.



## Inaxio se va por la puerta grande

Jose Ignacio Navas "Inaxio" ha decidido cerrar el restaurante cuando le ha llegado el momento de la jubilación. Detrás ha dejado una larga trayectoria de mucho trabajo, de buen hacer y de constante puesta al día. Inaxio y su inseparable mujer Belén supieron dar un toque muy personal a su Restaurante, fidelizando clientes que venían de todas partes y que repetían a su vuelta a Iruñea. Desde el Restaurante Inaxio se popularizaron las "alubias con todos los sacramentos" y los platos con productos genuinamente navarros, a través de Jornadas Gastronómicas de indudable éxito. Además de la atención y dedicación a su cocina, Inaxio se volcaba en la participación de eventos que organizaba la Asociación de Hostelería, o el Ayuntamiento de Iruñea, o atendía a un cliente norteamericano que le retó a hacer unas Jornadas Gastronómicas en Atlanta. Y allí fue. Y allí triunfó.

Podemos decir que Inaxio y Belén salen por la puerta grande, aunque seguro que no es una salida de la hostelería, porque su profesión la llevan muy dentro y los muchos amigos que han hecho en el sector hostelero navarro permanecen. Inaxio y Belén, los eibarreses también os deseamos toda la suerte que podáis merecer en esta nueva etapa de vuestra vida.

## Herri Irratia emite desde Eibar



He aquí un momento de las primeras emisiones de Eibar Herri Irratia 90.7 FM, en la jornada del martes, 28 de noviembre. La inauguración oficial de la nueva emisora de Loyola Media se

realizó el 12 de diciembre. La primera emisión local desde la nueva emisora ubicada en la calle Zezenbide fue a cargo de la periodista eibartarra Lorea Arakistain.

## Patxi Beitia, Kezka Dantza taldeko zuzendari-ohia hil da



Patxi Beitia erdian (gurutz batekin markatuta), Kezkako dantzariekin.

**Patxi Beitia, Kezka dantza taldeko zuzendaria eta aurrekulari trebea izan zena, Bermeon hil zen 81 urterekin.** 1925ean jaio zen, eta 1931n hasi zen dantzan Batzokian. Gerra ostean, Educación y Descansoko taldearekin aritu zen eta, besteak beste, 1947an Madrilén, Eva Perón-en aurrean aurrekulua dantzatu zuen. Izan ere, aurrekulari bikaina izan zen Patxi Beitia eta bere garaian punta-puntakoak ziren Donostia eta Bilboko aurrekulari handienekin leihan ibiltzen zen. 1959an Eibarko Klub Deportiboaren dantza taldeko (Kezka) zuzendari izendatu zuten eta horren ardura izan zuen 1965ean, Mundakako emakume batekin ezkondu eta Bermeora bizitzera joan zen arte. Bermeora joan eta Alkartasuna dantza taldea sortu zuen bertan. Bermeoko talde horrek gaurdaino iraun du eta hainbat omenaldi egin dizkiote azken urtetan talde horretako kideek Patxi Beitiari. Gregorio Santa Cruz dantza-maisuari buruzko liburua osatzerakoan, laguntza handia eskaini zuen Patxi Beitiak eta berari egindako elkarrietzeta bat ere argitaratu zen liburu horretan.

## Patxi Usobiaga, Kirolari Onenaren Saria



**Patxi Usobiaga eskalatzaileak Euskadi Irratiko 2006ko Kirolari Onenaren Saria jaso zuen otsailaren 6an, Andoni Ortuzar EITBko zuzendari nagusiaren eskutik.** Aginte Makilarekin nabarmendu zuen Euskadi Irratiak eskalatzailea Oiongo Faustino etxean egin zen sari emate ekitaldian. Usobiagari, halaber, Faustino etxeak pisatu ondoren bere pisua ardotan oparitu zion.

## Ha fallecido J.L. Masutier

El 8 de diciembre de 2006, a la edad de 87 años, falleció en Gata de Gorgos (Alicante) Jose Luis Masutier Ramírez quien, desde 1955, fue Jefe de Ventas de Orbea y Cía. y Director de comedor y economato de dicha empresa. Posteriormente, trabajó en Vicente Zugasti Bilbao, hasta que, tras su jubilación, se trasladó a la citada población alicantina. Casado con M<sup>a</sup> Pilar Cervantes y padre de siete hijos (Jose Luis, Pilar, Merche, Carmen, Ana, Teresa y Diego), perteneció a la adoración nocturna de Eibar y dejó vivas muestras de su categoría moral y profesional entre los que le trataron.

## Cofradía del Bacalao

Me imagino que de supersticiosos no tienen nada estos tres nuevos Cofrades del Bacalao ya que fueron acogidos en la decimotercera entronización que se hizo en Eibar. Por si acaso la Sociedad presentó la edición diciendo que era "la doce más uno". Fran Lasuen, Esteban Oroz y Ga-

briel Sánchez se sienten felices por el reconocimiento recibido y el recuerdo que su ciudad ha tenido con ellos. Los nuevos cofrades han alcanzado el éxito en campos muy diversos. Fran en la música y composición, Esteban es un reconocido pintor y Gabriel como gran negociante.



FELIX MORUECHO

# La casa de todos

*La casa de mi Padre (Jn 2, 13-25)*

**S**egún el relato evangélico, cuando Jesús llega a Jerusalén, encuentra el templo lleno de “vendedores y cambistas”. Aquella liturgia no es encuentro sincero con Dios, sino culto hipócrita que encierra intereses e injusticias de todo género. Jesús se indigna ante tanta mentira. No tolera un templo que no es ya signo de la presencia salvadora de Dios en medio del pueblo. Aquel templo no es la casa del Padre de todos. No es el lugar donde se acoge a todos fraternalmente como hermanos y hermanas.

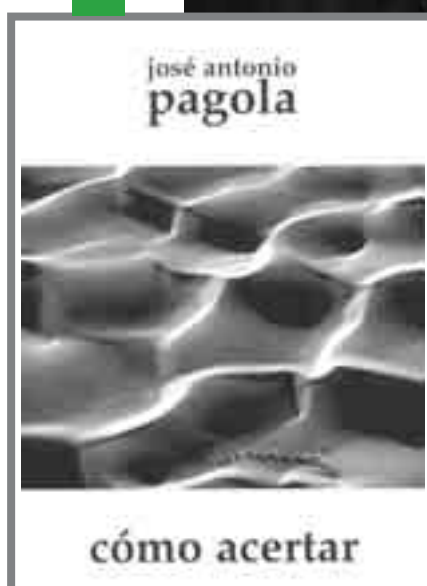
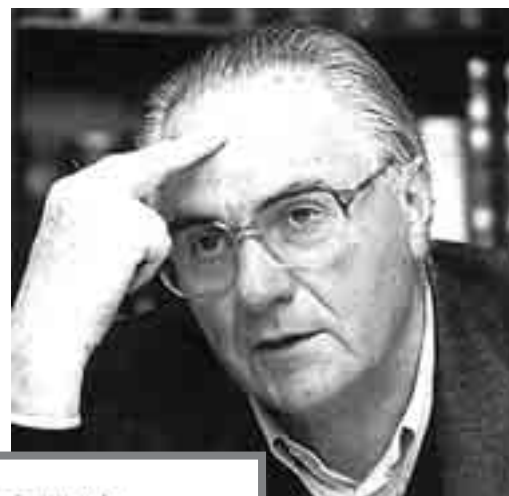
A lo largo de estos años, hemos sido testigos de un hecho doloroso que, por desgracia, se sigue repitiendo entre nosotros. Tras cada asesinato o muerte violenta, las familias cristianas traen sus muertos a la iglesia para ofrecerles la última despedida y orar por ello a Dios. Muchas veces, son celebraciones ejemplares donde la fe y el perdón sincero prevalecen heroicamente sobre los sentimientos de rabia y venganza que quieren apoderarse de familiares y amigos de la víctima.

Pero, ¿qué decir de otras celebraciones en que se perverte el significado profundo del culto cristiano? ¿Qué sentido tiene instrumentalizar la Eucaristía, signo por excelencia de comunión y fraternidad, para acrecentar sentimientos de odio y venganza? ¿Se puede oír con sinceridad la Palabra de Dios escuchando de Él sólo condena para los otros? ¿Se pue-

**Se viene manteniendo en la Iglesia una línea de actuación que no siempre es comprendida y respetada. Nunca se da autorización para introducir en los funerales banderas, símbolos e insignias de significado político. Todo ello ha sido motivo de protestas y tensiones, pero la Iglesia quiere defender el templo cristiano como espacio de encuentro entre hermanos.**

de “monopolizar a Dios” tratando de identificarlo con nuestra causa y nuestros intereses partidistas?

La trágica situación que vivimos en este pueblo hace todavía más urgente la necesidad de encontrar al menos en el templo un espacio donde todos nos dejemos juzgar por el Único que lo hace con justicia y donde, sobre todo, escuchemos la voz de un Padre que nos urge a todos a liberarnos de la violencia insensata, del odio y la venganza.



El texto que nos acompaña en esta página es una de las aportaciones que realiza el ex-Vicario General de la Diócesis de Gipuzkoa, don Jose Antonio Pagola, en su libro “COMO ACERTAR”.

A lo largo de estos años, se viene manteniendo en la Iglesia una línea de actuación que no siempre es comprendida y respetada. Nunca se da autorización para introducir en los funerales banderas, símbolos e insignias de significado político. Tampoco se deja las iglesias para organizar reivindicaciones de carácter partidista.

Todo ello ha sido, en ocasiones, motivo de protestas y tensiones no pequeñas. Pero en una sociedad en que se quiere introducir la violencia en todos los ámbitos de la vida

sin respetar fiestas, celebraciones ni actos religiosos, la Iglesia quiere defender el templo cristiano como un espacio de encuentro, sin convertirlo en lugar de divisiones y enfrentamientos. No lo hace para desentenderse de los problemas y sufrimientos de este pueblo, sino para recordar, de forma humilde pero firme, que ante Dios todos seguimos siendo hermanos.

*J.A. Pagola*

DEL LIBRO  
“Cómo acertar”



kutxa